

ARAGÓN



SU SANTIDAD PÍO XII CONTEMPLA A LA RICA IMAGEN DE LA VIRGEN DEL PILAR OFRENDADA POR EL CABILDO ZARAGOZANO, EN CORRESPONDENCIA AL ENVÍO DE LA BANDERA DE LA SANTA SEDE AL TEMPLO DE NUESTRA EXCELSA PATRONA.

JULIO
AGOSTO
SEPTIEMBRE

Nº 240
ZARAGOZA

1956



GRAN HOTEL

200 HABITACIONES CON BAÑO

Costa, núm. 5 ZARAGOZA Teléfono 21991

FABRICA DE PASTAS ALIMENTICIAS PARA SOPA

Nuestra Señora del Pilar

Viuda de Lorenzo Cenís

Montemolín, 40 ZARAGOZA Teléfono 21205

PRODUCTORES DE SEMILLAS, S. A.

"PRODES"

Concesionario del Estado en la producción nacional de semillas HORTICOLAS - PLATENSES - FORRAJERAS - INDUSTRIALES
MAÍCES HIBRIDOS DOBLES AMERICANOS

DELEGACION DE ARAGON

Oficinas y Almacenes: SIXTO CELORRIO, 70 - TELEFONO 31099
ZARAGOZA

Banco de Aragón

ZARAGOZA

Capital suscrito 75.000.000'00 Ptas.
 Capital desembolsado 69.000.000'00 Ptas.
 Reservas 77.500.681'58 Ptas.

OFICINAS EN ZARAGOZA

CASA CENTRAL: COSO, 36 al 40 TELÉF. 21890
 AGENCIA URBANA NÚM. 1.—AVDA. MADRID, 62 " 23509
 AGENCIA URBANA NÚM. 2.—MIGUEL SERVET, 23 " 26332
 AGENCIA URBANA NÚM. 3.—P.º M.ª AGUSTÍN, 1 " 25271

SUCURSALES

Alcañiz, Almazán, Amposta, Ariza, Ayerbe, Balaguer, Barbastro, BARCELONA: Oficina Principal, Plaza de Cataluña, 6; Agencia Urbana núm. 1, Avda. Generalísimo, 400; Agencia Urbana número 2, Vía Layetana, 3; Borja, Burgo de Osma, Calatayud, Caminreal, Cariñena, Caspe, Daroca, Ejea de los Caballeros, Fraga, HUESCA, Jaca, LERIDA, MADRID: Oficina Principal, Avda. José Antonio, 14; Agencia Urbana núm. 1, Plaza de Cascorro, 20, Agencia Urbana núm. 2, General Mola, 277; Molina de Aragón, Montalbán, Monzón, Sariñena, Segorbe, Sigüenza, SORIA, Tarazona, TERUEL, Tortosa, VALENCIA: Oficina Principal, Martínez Cubells, 3 y 5; Agencia Urbana número 1, Mislata Valencia, 4; Agencia Urbana número 2, El Grao, Doncel G. Sanchiz, 332; Agencia Urbana núm. 3, Plaza Obispo Amigo, 11; Agencia Urbana núm. 4, Plaza del Caudillo, 26.

Caja Auxiliar en el Balneario de Panticosa, durante la temporada.

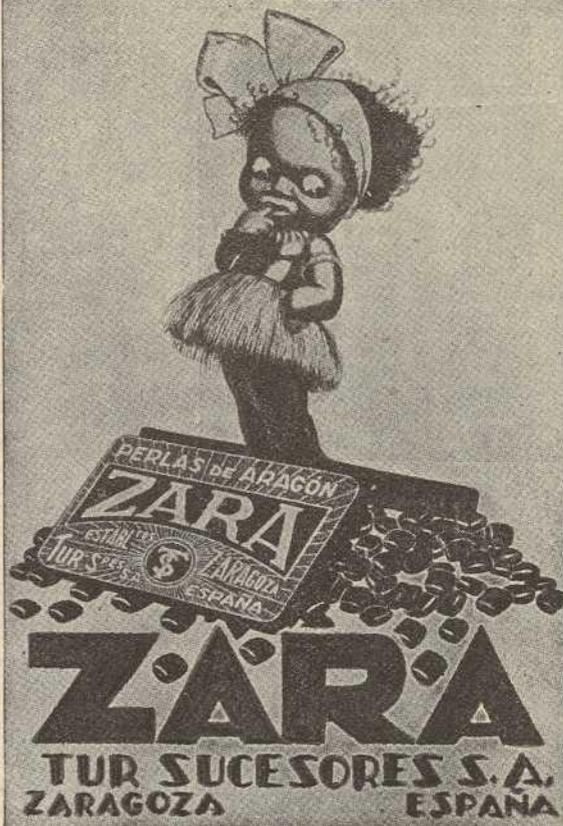
SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA — BOLSA — CAMBIO — CAJA DE AHORROS

Corresponsales directos en los principales países del mundo.

(Autorizado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 1.350)

PERLAS



FABRICA DE MALTE "VENCEDOR"



Joaquín Castillo

SUCESOR de

Alejo Castillo Puyuelo

Fábrica y oficinas:

Castellví, 7 -.- Teléfono 26069

ZARAGOZA

RESTAURANTE

"Flar"

Pzo. de España, 5, pral.

Teléfono 25833

ZARAGOZA

Hotel EL SOL

70 habitaciones, calefacción, baño, teléfono en todas las habitaciones

Propietario:

JOSE LALANA

Don Alfonso I, 24 y Molino, 2

Teléfono 21060 (Situado en lo más próximo al Pilar)

ZARAGOZA

Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR



Servicio esmerado. - Agua corriente y calefacción en todas las habitaciones.



Méndez Núñez, 5. Teléfono 24052

ZARAGOZA

HOSTAL

MUÑOZ

Categoría de lujo

Paseo Independencia, 10

Teléfono 23-9-50

ZARAGOZA

Pensión Nuestra Señora del Pilar

Habitaciones con agua corriente, cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 48

Teléfono 26005

ZARAGOZA

PENSION MAZA

ELEGANTE INSTALACION
 GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7

Teléfono 29355

ZARAGOZA

HORARIO DE TRENES

ESTACION DEL CAMPO SEPULCRO

Tren n.º	Naturaleza	Destino	Días de circulación	Horas de Llegada Salida		Composición
115	Expreso	Bilbao-Irún	X. V. D.	2h50	3h.	1. ^a 2. ^a 3. ^a
804	Expreso	Barcelona	Diario	2h55	3h5	Butaca y 2. ^a
803	Expreso	Madrid	Diario	3h30	3h40	Butaca y 2. ^a
816	Expreso	Barcelona	M. J. S.	3h20	3h45	1. ^a 2. ^a 3. ^a
1105	Omnibus	Irún	Diario		6h30	1. ^a 2. ^a 3. ^a
886	Correo	Barcelona	Diario	7h.	7h30	1. ^a y 3. ^a
81	Correo	Valencia A.	Diario		8h20	1. ^a 2. ^a 3. ^a
891	Correo	Madrid				
		Valladolid	Diario		8h15	1. ^a 2. ^a 3. ^a
1053	Autom.	Carriñena	Diario		13h20	2. ^a
802	Rápido	Barcelona	M. J. S.	15h10	15h30	1. ^a 2. ^a 3. ^a
801	Rápido	Madrid	L. X. V.	15h15	15h35	1. ^a 2. ^a 3. ^a
111	Rápido	Bilbao				
		Irún	M. J. S.		15h50	1. ^a y 3. ^a
1062	Autom.	Tortosa	Diario		17h.	2. ^a
1051	Autom.	Teruel	Diario		18h30	2. ^a
852	TAF	Barcelona	Diario	18h10	18h15	2. ^a (lujo)
851	TAF	Madrid	Diario	18h15	18h20	2. ^a (lujo)
1824	Omnibus	Caspe	Diario		19h.	2. ^a y 3. ^a
1805	Omnibus	Arcos	Diario		19h45	2. ^a y 3. ^a
885	Correc	Madrid	Diario	21h30	22h15	1. ^a y 3. ^a
805	Expreso	Madrid	Diario	2h20	2h30	1. ^a 2. ^a y 3. ^a
806	Expreso	Barcelona	M. J. S.	4h5	4h15	1. ^a 2. ^a y 3. ^a
1107	Omnibus	Logroño	Diario		17h45	2. ^a 3. ^a

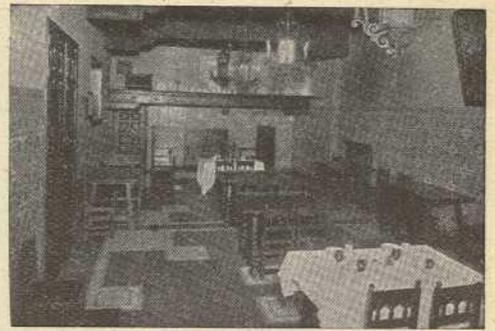
Tren n.º	Naturaleza	Procedencia	Día de llegada	Hora
1806	Omnibus	Arcos	Diario	9h.45
1052	Automotor	Teruel	Diario	11h00
1823	Omnibus	Caspe	Diario	10h.45
1061	Automotor	Tortosa	Diario	11h.40
112	Rápido	Bilbao		
		Irún	L. X. V.	15h.—
1053	Automotor	Carriñena	Diario	16h10
892	Correo	Madrid		
		Valladolid	Diario	20h45
82	Correo	Valencia A	Diario	19h45
1106	Omnibus	Irún	Diario	22h.15
1108	Omnibus	Logroño	Diario	11h15

ESTACION DEL ARRABAL

Tren n.º	Naturaleza	Destino	Días de circulación	Horas de Llegada Salida		Composición
813	Expresc	Madrid	M. J. S.		7h.	1. ^a 2. ^a 3. ^a
813	Expreso	Coruña				
		Vigo	X. V. D.		7h.	1. ^a 2. ^a 3. ^a
185	Correo	Bilbao	Diario		7h30	1. ^a 2. ^a 3. ^a
282	Correo	Canfranc	Diario		7h50	1. ^a 2. ^a 3. ^a
286	Correo	Barcelona				
		Huesca	Diario		8h30	1. ^a 2. ^a 3. ^a
1103	Omnibus	Castejón	Diario		13h.	1. ^a 2. ^a 3. ^a
5262	TAF	Canfranc	L. X. V.		14h50	2. ^a
151	TAF	Bilbao	L. X. V.		15h5	2. ^a (lujo)
161	TAF	Irún	L. X. V.		15h15	2. ^a (lujo)
5252	TAF	Barcelona	M. J. S.		16h.	2. ^a (lujo)
5051	TAF	Valencia T	M. J. S.		16h5	2. ^a (lujo)
1222	Omnibus	Canfranc	Diario		17h15	1. ^a 2. ^a 3. ^a
1107	Omnibus	Logroño	Diario		17h40	1. ^a 2. ^a 3. ^a
1202	Omnibus	Lérida	Diario		17h50	2. ^a y 3. ^a
153	Rápido					
	Autom.	Tarazona	Diario		19h55	2. ^a
1234	Omnibus	Huesca	Diario		19h45	2. ^a y 3. ^a
1101	Omnibus	Castejón	Diario		20h15	2. ^a y 3. ^a
1	Expreso	Valencia A	L. X. V.		22h50	1. ^a y 3. ^a
214	Expreso	Barcelona	Diario menos Domingo	22h30	23h15	1. ^a 2. ^a 3. ^a

Tren n.º	Naturaleza	Procedencia	Día de circulación	Hora llegada
2	Expreso	Valencia A	M. J. S.	6h45
1102	Omnibus	Castejón	Diario	9h15
1233	Omnibus	Huesca	Diario	10h.
154	Rápido			
	Autom	Tarazona	Diario	10h15
1201	Omnibus	Lérida	Diario	11h20
1221	Omnibus	Canfranc	Diario	11h35
1104	Omnibus	Castejón	Diario	14h25
5052	TAF	Valencia T.	L. X. V.	14h40
5251	TAF	Barcelona	L. X. V.	14h45
152	TAF	Bilbao	M. J. S.	15h25
5261	TAF	Canfranc	M. J. S.	15h25
162	TAF	Irún	M. J. S.	15h40
285	Correo	Barcelona		
		Huesca	Diario	20h25
281	Correo	Canfranc	Diario	21h20
182	Correo	Bilbao	Diario	21h30

NOTA — En los días de circulación la "X" significa "miércoles" Es reconocido como clave oficial.

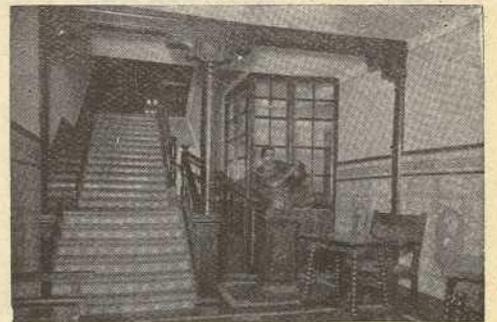


HOTEL POSADA LAS ALMAS



GARAGE PROPIO

ON PARLE FRANÇAISE

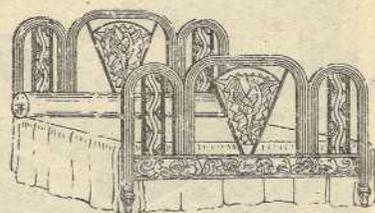


SAN PABLO, núm. 22
TELÉFONO 26708
ZARAGOZA

El turismo hacia España aumenta de año en año en cantidad sorprendente. Cuantos nos visitan son los que, con más autoridad que nosotros, destruyen toda la campaña negra llena de embustes contra nuestra patria. Y regresan a sus hogares admirados de todo el arte que España posee, de la abundancia de nuestra cocina, de la hidalguía de los españoles, y sobre todo, de la paz que aquí disfrutamos.



MUEBLES ALLOZA



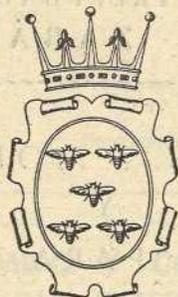
ECONOMIA - CALIDAD - GARANTIA

Unica Casa que por económico que sea el
mueble lo garantiza

San Pablo, 28

ZARAGOZA

Teléfono 23448



BEJAR

AUTO SCOOTER ESTACION

Canfranc, 6 - ZARAGOZA

Estación servicio para lavado y engrase de coches y
motos. Venta de recambios. Accesorios. Pequeñas repa-
raciones. Taxis de gran lujo. Automóviles y rubia para
excursiones.

NUESTRA INSTALACIÓN ES ULTRAMODERNA, PERO
NUESTROS PRECIOS SON MODERADOS,
SIN COMPETENCIA

MAQUINARIA AGRICOLA

ACCESORIOS Y RECAMBIOS

COMERCIAL AGRICOLA MARTINEZ-USON

— S. L. —



Isaac Peral, 3 - ZARAGOZA - Teléfono 27900



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA

PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS.

Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 21427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

HOTEL ARGENTINA

Céntrico - Confortable - Económico

PLAZA DE SALAMERO, 3 Y 4
(antes Carbón)

TELEFONO 26-6-20
ZARAGOZA



MARCOS - MOLDURAS
Y
OBJETOS PARA REGALO

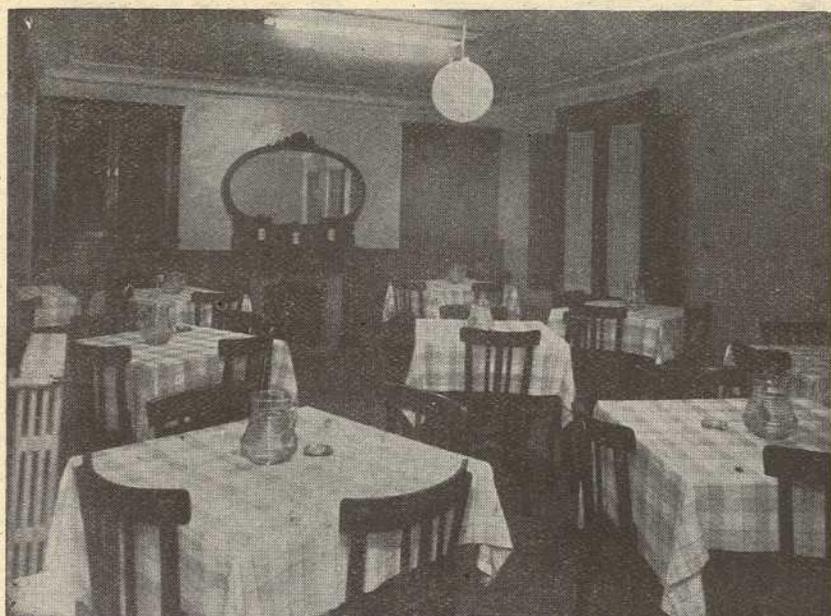
Atlántida

(Nombre Registrado)

Prudencio, 27 (Junto a Alfonso I) - Telef. 31748

ZARAGOZA

HO SPEDERIA



Carall y San Jorge

*

BODAS
BANQUETES
BAUTIZOS
AGUA CORRIENTE
EN LAS HABITACIONES
BAÑO

*

PLAZA LANUZA, núm. 27
TELEFONO 31-8-10
ZARAGOZA

(Inmediato al Pilar y frente al Mercado Central)

POLLERIA CASA PEROMARTA

AVES • HUEVOS • CAZA

ESPECIALIDAD EN VOLATERIA FINA PARA SUMINISTROS DE HOTELES, RESTAURANTES
Y BALNEARIOS

SAN PABLO, 27

ALMACEN Y VENTAS:
TELEFONO 27255

ZARAGOZA

SUCURSAL: MERCADO CENTRAL, PUESTO 99

Para conferencias antes de las ocho de la mañana, al teléfono 29604



CAMBIO Y CORRESPON- DENCIA INTERNACIONAL

Apartado 414 ZARAGOZA

Publicación dedicada a la difusión de la
Filatelia y coleccionismo en general

SUSCRIPTORES EN NUMEROSOS PAISES

Enviamos propaganda y ejemplar de muestra
de la Revista completamente gratis

RESTAURANTE

PACIFICO

BAR - CAFETERIA

Bodas :: Banquetes :: Lunchs
Esmeradísimo servicio a la carta

San Miguel, 5 - ZARAGOZA - Teléf. 23976

LA BOLA DORADA

Fundada en 1832

HIJO DE JOAQUIN GRASA

ARTICULOS PARA BROMAS - JUGUETES - PASATIEM-
POS - HULES - JUEGOS DE SOCIEDAD - PLUMEROS
APRESTOS PARA FLORES ARTIFICIALES - PLANTAS
MINIATURAS RECUERDO DE LA VIRGEN DEL PILAR

Plaza San Felipe, 8 - Teléfono 23502
ZARAGOZA

COCHES GRAN LUJO



VIAJES, BODAS,
COMUNIONES

TAXIS

23-0-40

SAN MIGUEL, 48

EN SU PROXIMA VISITA A ZARAGOZA
HOSPEDESE EN EL

HOTEL GOYA

CATEGORIA 1.^a A

★ EL MAS MODERNO
EL MAS CENTRICO DE LA CIUDAD ★

100 habitaciones con baño, teléfono
y acondicionamiento de aire

MAGNIFICO RESTAURANTE - GARAGE

Requeté Aragonés, 5

Teléfono 29331

Su postre, en

Bambanera 

COSO, núm. 46
Teléfono 21-0-21
ZARAGOZA

Plaza de Sas, n.º 6
Blasón Aragonés, 6

Teléfonos 21300
24842 (centralita) 29204

Juan Jiménez, S. L.

ESPECIALIDADES FARMACEUTICAS,
PRODUCTOS QUIMICOS — DROGAS,
PERFUMERIA — ORTOPEDIA

ZARAGOZA

SERVICIOS DE LIMPIEZA

BRILLOS Y PULIMENTOS



CONTRATACION GENERAL DE LIMPIEZA OFICINAS - BANCOS
COLEGIOS - HOTELES - SALAS DE ESPECTACULOS - ESTABLECI-
MIENTOS COMERCIALES E INDUSTRIALES - EDIFICIOS PUBLICOS
Y CASAS PARTICULARES

ENCERADO DE FACHADAS, PARQUETS LINOLEUMS, MOSAICOS, etc.

MARIA LOSTAL, 25

ZARAGOZA

TELEFONO 20575



REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

DIRECTOR: VICTORIANO NAVARRO GONZÁLEZ

DIRECCIÓN Y ADMÓN: PLAZA SAS, 7, BAJO - TELÉF. 2-11-17

El Turismo y las nuevas costumbres

REALMENTE una de las cosas que más sorprende a los numerosos extranjeros que nos visitan, es el horario de nuestra vida. Acostumbrados a levantarse temprano, no conciben almorzar después de la dos de la tarde, ni cenar después de las diez de la noche, y preguntan intriguados por nuestras costumbres.

No es mi deseo entrar a discutir quién tiene razón, si el resto del mundo o nosotros, pero lo que sí es indudable que el cuerpo humano precisa un mínimum de reposo, de descanso diario, y si nos acostamos rayando la madrugada forzosamente tenemos que levantarnos tarde.

Se aduce nuestro clima; es posible que exista algo de razón, pero tampoco tiene una explicación lógica que mantengamos el avance de una hora que, sobre todo en invierno, pesa, y que si volviésemos al horario solar nos aproximáramos algo al horario general de los otros países.

El que pudiera ser obstáculo en los enlaces ferroviarios fronterizos, como se me indicó en alguna ocasión, no creo pueda tener consistencia tal aserto, puesto que podrían modificarse los horarios para mantener los enlaces.

"La Vanguardia", de Barcelona, hizo recientemente una encuesta interesante sobre horarios del comercio, sin que llegase a fórmulas concretas. "ABC", en un primoroso artículo titulado "Nuevo horario para nuevas costumbres" publicado el día 1.º de agosto del corriente año, se ocupa del asunto. Entre otras cosas, decía: "En principio no hay necesidad de demostrar que nuestra vida actual está organizada (desorganizada, más bien) para servir a la pereza y al ocio. En las ciudades el horario gira alrededor de este sagrado principio: acostarse tarde. A las dos y media de la madrugada, por término medio, acaban los afanes y diversiones de la jornada. Para trasnochar hay que hacer, por fuerza, lo siguiente: permitir que quien se fue a casa a las dos se levante a las diez y aun eso es madrugar; que llegue al lugar de su trabajo a las once, por lo menos; que salga a las dos y media y quizá más tarde; que almuerce (?) de tres en adelante; que la famosa "jornada intensiva", en realidad, no sobrepase los límites de reloj comprendidos entre las once y las dos y media, o sea, ¡tres horas y media de cumplimiento del deber! (?); que ya reparado el estómago a eso de las cuatro y media haya perdido el trabajador media tarde; que, por consiguiente, no le queden sino otras tres o tres horas y media para emplearse en algo útil, y que le sirvan la cena entre nueve y media y diez y media, para acudir a los esparcimientos que comienzan a las once y terminan a la una y media, con su pisolabis y chachareo en el café, hasta que a las tres se va el último vehículo a la cochera, y aún quedan los "taxis".

Con todo ello se ha logrado no trabajar; si se trabaja, estar

adormilado y de mal humor; almorzar a la hora de la merienda y cenar a la hora de dormir; divertirse de madrugada; acostarse a las tantas y no tener ganas de levantarse nunca. Un cuadro, como se ve, que no está muy de acuerdo ni con la salud... ni con la ética.

Otro fruto de los estudios sobre la modificación —que nos parece inexcusable— de las costumbres es la necesidad de la diversidad de horarios. No tiene sentido común que todo se abra y cierre al mismo tiempo. Ese criterio —uno de los resabios marxistas no superados— obliga a empleados, estudiantes y obreros a pedir permiso para realizar sus compras indispensables, con el consiguiente perjuicio para la tarea. Y obliga a que los dependientes estén mano sobre mano cierto tiempo, mientras en el aluvión no dan respiro a despachar. Y no digamos si la congestión de las "horas punta" (cuando todos van o vuelven de sus lugares de trabajo) es cosa que trae de cabeza a los organizadores del tránsito urbano.

Que esta reforma es conveniente y razonable lo expresa mejor que un párrafo de periódico lo que ocurre en el mundo entero. ¿Por qué en el mundo entero la gente se levanta temprano, trabaja seguido, acaba a media tarde y se acuesta a media noche? Cuando en todo el mundo —nos referimos al mundo europeo y americano— lo hacen así y nadie piensa en modificar la marcha, será, es lógico, porque les va bien con tal sistema. El sistema español asombra a los de fuera y es causa de retraso y relajamiento de costumbres dentro, y de perjuicio. Todos los españoles de ciudad se azacanean desazonados, buscan un cambio de postura. Por algo será también".

Evidentemente, creo que es un problema interesante sobre el cual debemos meditar, pero igualmente opino que es asunto a desarrollar de arriba abajo, es decir, que si el Estado entra en el contenido, bastaría con que todas las dependencias del mismo, provincia y municipio, más las entidades afines, determinasen un horario razonable en las orientaciones mundiales, sin olvidar la característica de nuestro suelo y clima para que los demás se ajustasen automáticamente a la nueva costumbre.

Los escolares siguen la orientación del maestro, los estudiantes la del catedrático, los feligreses la del Párroco; por lo tanto, si el Estado como cabeza rectora de la Nación practicaba seriamente unas nuevas normas de horario, toda la vida nacional tendrá que acoplarse a los mismos, se utilizaría más racionalmente el tiempo y estaríamos en paralelo con los orientaciones mundiales.

EDUARDO CATIVIELA.

Presidente del S. I. P. A.

Aragón en Bilbao⁽¹⁾



El Centro Aragonés de Bilbao celebró sus Bodas de Oro el año 1950; lleva, por tanto, en la villa 56 años de existencia, en el transcurso de los cuales unos cuantos buenos aragoneses han ido pasando por los cargos directivos dejando tras de sí el fruto de sus desvelos, su laboriosidad y su entusiasmo.

Cincuenta y seis años de caminar sin ninguna vacilación, con entusiasmo cada vez superado por ensalzar nuestro suelo y sus incontables virtudes, que nos ha producido también grandes satisfacciones.

Dando un repaso a nuestro archivo, donde tantos testimonios de agradecimiento figuran por atenciones recibidas en esta casa, resalta la concesión en 1913 de la Medalla de Oro de Zaragoza otorgada por el Excmo. Ayuntamiento en premio a su constante labor social por tener establecidas obras sociales de ayuda, socorro y orientación para los aragoneses que lo solicitaren; y la Excmo. Diputación de Zaragoza le dedicó también una hermosísima y valiosa imagen de la Virgen del Pilar, con sentida dedicatoria, que se exhibe, primorosamente acondicionada y adornada, en la Sala de Juntas del Centro.

La labor desarrollada por nuestro querido Centro no es fácil describirla en tan poco espacio. Su primera preocupación fue rendir y extender el culto a nuestra queridísima Madre y Patrona, la Santísima Virgen del Pilar, organizando solemnes funciones religiosas con el mayor esplendor en sus fechas conmemorativas, colaborando también con las Asociaciones piadosas en cuantas capillas y altares se han erigido en Vizcaya para la devoción y culto a la Virgen del Pilar, costeando y conservando asimismo, en propiedad, las magníficas andas en que es llevada en hombros por socios de este Centro Aragonés la Sagrada Imagen de nuestra Excelsa Patrona, procesionalmente, por las calles de Bilbao.

El arte y la cultura de Aragón también han figurado en la vanguardia de este Centro, ya que por su tribuna han desfilado relevantes personalidades de nuestra región, dando a conocer y fomentar las virtudes, literatura y arte, no sólo de Aragón, sino de Vizcaya y del resto de España, habiendo realizado actos en honor de ilustres artistas paisanos nuestros que han visitado Vizcaya, en los que han fraternizado cordialísimamente representaciones del arte y de las letras de Vizcaya y Aragón.

En octubre del pasado año tuvo lugar la constitución en Bilbao de la Delegación de la Institución "Fernando el Católico", de Zaragoza, bajo el patrocinio de la Diputación Provincial de Zaragoza y dentro del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, por iniciativa de este Centro Aragonés y merced a las laboriosas gestiones llevadas a cabo por el Teniente General don Manuel Salvador Ascaso, que encontraron el eco preciso en las personas de don Antonio Zubiri, Presidente de la Diputación y Presidente nato de la Institución, y de don Fernando Solano como Director de la misma.

Además de las personalidades nombradas, estuvieron presentes ocupando la Presidencia, el Obispo de Bilbao (actualmente Arzobispo de Zaragoza) doctor Morcillo; el Presidente de la Diputación de Vizcaya, don José María Ruiz Salas; el Gobernador en funciones y Presidente de la Audiencia, don Felipe Gómez y Fernández de Mariaca; representaciones del Ayuntamiento de Bilbao, de la Jefatura provincial del Movimiento, diputaciones provinciales y otras personalidades.

Con tal motivo, el catedrático de la Universidad de Zaragoza, señor Beltrán, Diputado provincial y miembro de la Institución, desarrolló una documentada conferencia, versando sobre los siguientes puntos del temario: Los viejos tiempos de Aragón. El Aragón del cambio de Era. Disgregación sobre el problema vascoiberismo. Un poco de etnología (el dance aragonés), y el substrato aragonés de hace 2.000 años. La conferencia, ilustrada con bonitas diapositivas, fue muy interesante, y el señor Beltrán muy aplaudido, prometiendo volver a ocupar la cátedra sobre algunos de los puntos de su disertación.



La Virgen del Pilar entronizada en la Sala de Juntas de la Casa de Aragón bilbaína.

Como es natural, entre las actividades de este Centro no podía faltar la expansión de nuestro folklore, conservándolo en toda su pureza, constituyéndolo y manteniéndolo a través de todos los tiempos y aún a costa de sacrificios, una magnífica rondalla de la que es alma un baturro de corazón: Aurelio Lázaro, que la viene dirigiendo desde hace más de veinticinco años, siendo también magnífica realidad el cuadro de bailadores formado recientemente por el tesón y dinamismo de un joven belchitano: Enrique Granell. Todos ellos, con sus guitarras y bandurrias, con sus cantadores y bailarines, mantienen vivo en nuestra mente el espíritu viril de nuestra jota, de la que con razón se ha escrito que "jamás pueblo alguno halló manera de hacer vibrar su espíritu con mayor grandeza; jamás se halló en la música una expresión más recia y más determinante del carácter de una raza, que la que surge de los acentos portentosos de la jota".

En los hermosos festivales de que, año tras año, viene organizando el Centro Aragonés en los teatros de la villa con motivo de las Fiestas del Pilar, además de la actuación de nuestros cuadros, ha procurado traer para actuar en los mismos lo más selecto de los jotos de Aragón, para corresponder al afecto y cariño con que en Bilbao son acogidas nuestras fiestas, siendo clásico en nuestras funciones de teatros el cartelico de "no hay billetes".

Grande es la labor realizada en Bilbao por este Centro Aragonés en todos los órdenes de la vida, porque los aragoneses residentes en Bilbao han seguido, han sentido y han vivido los problemas de Aragón en todos sus aspectos a través de su Centro, como si estuvieran en su propio pueblo. Los aragoneses residentes en Bilbao han hermanado y sienten también con el mayor cariño e interés los problemas que afectan a Vizcaya, donde —familiarmente— convivimos, aportando nuestro esfuerzo en el engrandecimiento de esta hidalga tierra.

Cincuenta y seis años de existencia, ininterrumpidos, del Centro Aragonés de Bilbao, demuestran claramente cuanto acabo de exponer, y la distinción, cariño y aprecio con que cuenta en la Villa el carácter aragonés, y al describir muy sucintamente su labor, deseo fervientemente sepamos proseguir la labor de acercamiento y compenetración de Aragón con Vizcaya, unidas por el amor que ambas profesan al Pilar y a Begoña y por el engrandecimiento de nuestra querida y bien amada España.

L. VALERO IANCINA
Presidente del Centro Aragonés

(1) Nos complacemos en publicar esta reseña del Centro Aragonés bilbaíno, que no pudo figurar en nuestro número anterior, dedicado en gran parte a los Centros aragoneses, por haber recibido las cuartillas cuando «Aragón» estaba ya en prensa.

EL IV CENTENARIO DE SAN JOSE DE CALASANZ

LA realidad nos revela cómo los aragoneses nos desentendemos de las cosas y hechos que forman la Historia de nuestro pueblo.

Las buenas actuaciones deben recordarse para rendir tributo de gratitud, como justa recompensa, única moneda estimable de los tiempos, a los beneméritos que, con su conducta y preclaro ingenio, enaltecieron el lugar de su nacimiento.

San José de Calasanz nació en Peralta de la Sal, de la provincia de Huesca; me consta que lo saben; pero tengo especial interés en repetirlo, porque, si mucho blasonan de ese conocimiento, poco pueden alardear del esfuerzo para enalzarlo; pues, San José de Calasanz vio la luz, por primera vez, el 27 de agosto de 1556.

Cuatro días antes de terminar el mes de agosto último se cumplió el cuarto centenario del nacimiento de San José de Calasanz. Y el cuarto centenario de una personalidad mundial tan destacada, ha pasado sin pena ni gloria: con dolorosa indiferencia. Los maestros, que se honran con el patronazgo, no han hecho cosa extraordinaria.

La vida del Santo fue sencilla y con más sencillez ha pasado el centenario. Los que estaban indicados no se acordaron de rendir el homenaje imprescindible al pedagogo más completo que se ha conocido, porque teorizó, practicó y entregó cuanto tenía para la enseñanza: San José de Calasanz dedicó su inteligencia, energías físicas y disponibilidades económicas a la instrucción de los menesterosos: su noble acción consistió en enseñar y educar a los niños pobres de Roma; con la formación intelectual suministraba ropas y alimentos: vivió como un mendigo para quitar de la miseria a los faltos de medios económicos.

Encariñado de su obra, fundó la Comunidad de los Clérigos Regulares de las Escuelas Pías, institución de la que San José de Calasanz fue el primer superior. En sus "Constituciones" estableció su concepción pedagógica que sirve de norma todavía en la Congregación de las Escuelas Pías, y San José de Calasanz se adelantó a todos con su graduación de escuelas, métodos cíclicos, cantinas escolares, roperos escolares, enseñanza de artes y oficios, preparación de maestros, enseñanza obligatoria, asistencia obligatoria, gabinetes de experiencias científicas, museos de ciencias naturales, inspección periódica, etc.

El beneficio que como pedagogo practicó proporcionó a la humanidad ha sido excelente. Pocos sistemas llamados de ensayo y reforma, considerados como panacea de la pedagogía moderna, cuentan con un haber tan provechoso como el de San José de Calasanz.

No obstante, al llegar el cuarto centenario aludido, no se han conmovido las personalidades pedagógicas con el fin de recordar, en la fecha precisa, la proximidad del cuarto centenario del bienhechor aragonés. Sólo sabemos que Peralta de la Sal celebró el cuarto centenario con bastante modestia e igual lo han hecho los RR. PP. Escolapios. La verdad, consideramos que en esta ocasión han dejado de dar una brillante lección a los adultos los educadores aragoneses, sobre todo teniendo en cuenta, bueno es recalcarlo, que San José de Calasanz es el patrón de los maestros.

No es pedir discursos; muchas veces los actos conmemo-



La última comunión de San José de Calasanz. (Cuadro de Goya. Iglesia del Colegio de San Antón, en Madrid)

rativos pierden su pura cualidad por la impertinente verbosidad; pero en esta ocasión, consideramos existen diversas modalidades de resultado positivo, de indiscutible utilidad como, por ejemplo: la emisión de sellos de correo alusivos a la persona motivadora del presente escrito, y el reparto de la biografía del mismo. El sello de correos que pregone la gloria del esclarecido educador y el reparto de un folleto con la ejemplar vida del hombre que nació para redimir a los pobres, que, al divulgarse, como merece, sirva a la juventud de buen estímulo para nobles actos.

Ahora que está puesta en marcha la idea nobilísima de honrar la memoria de nuestros destacados antepasados con la reproducción de la fisonomía y motivos principales de su vida en los sellos de Correos, las fuerzas intelectuales y administrativas aragonesas podían reparar la desatención del cuarto centenario, abogando por la emisión de una serie de sellos, que perpetúe la buena labor del Santo aragonés. Los mismos sellos servirían de motivo educacional: ante la imagen de San José de Calasanz, como de ciertos pasajes de su ejemplar vida, los maestros darían esas admirables lecciones que a la vez de instruir educan: que forman corazones sanos dispuestos siempre para los buenos hechos.

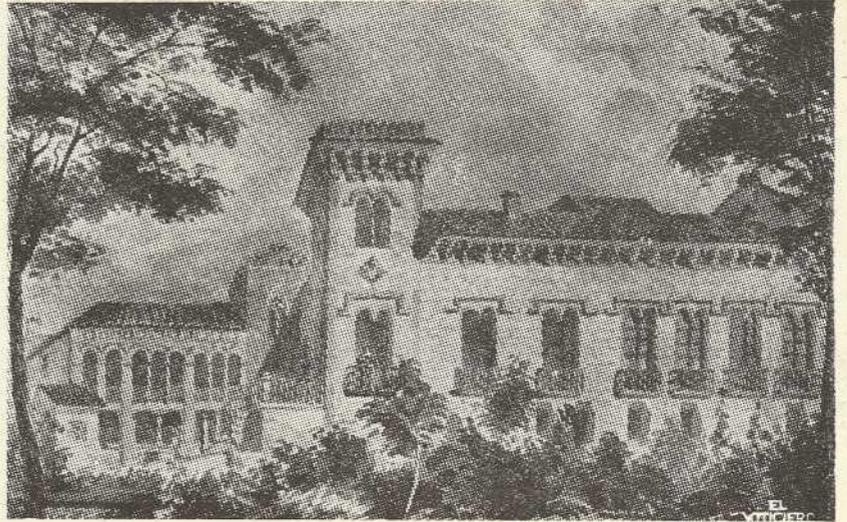
San José de Calasanz no debe ser preterido, sería una notoria injusticia, ya que, orgullo de la raza, supo elevar el rango español en el extranjero, siendo incluido en el cuadro de pedagogos mundiales. No creemos, pues, que, por el mero hecho de ser aragonés, haya de tener, previamente, un tanto en su contra al ser estimada la consideración social, si para figurar en los sellos es necesaria: tiene derecho a que el correo propague por todo el mundo su egregia personalidad.

Lo que no se hizo puede tener su justa reparación. Pedimos que antes de finalizar el año aparezcan unos sellos de correos que contengan un epígrafe de parecida forma a lo que sigue: "Al eminente pedagogo San José de Calasanz, en el cuarto centenario de su nacimiento".

GREGORIO SIERRA.

El Palacio de los Duques de Villahermosa

(LOS FAMOSOS DUQUES
DEL QUIJOTE)



CUARTO duque de Villahermosa fue don Martín de Aragón de Gurrea y Sarmiento, que nació en 1525 y murió en 1581, y que a causa de una sublevación en sus dominios de Ribagorza, cedió sus estados y título en favor de su hijo Fernando, muerto en 1592, sin sucesión masculina. Fue sexto duque su hermano don Francisco, que más tarde se vio obligado a ceder, asimismo, el título a su sobrina doña María Luisa, hija de aquél, que casó con don Carlos de Borja, Conde de Ficalho, en Portugal.

En tiempos de don Martín fue cuando la casa de Villahermosa alcanzó su máximo esplendor, debido a que el prestigio del duque, como guerrero, político y diplomático, le había convertido en uno de los principales personajes de España y de los que mayor confianza gozaron de los reyes.

En efecto, el emperador Carlos I habíale nombrado alcaide de la ciudad de Daroca en 1552; en el año 1554 acompañó a Felipe II a Inglaterra cuando sus bodas con la reina María Tudor. Peleó al frente de los ejércitos del César en Colonia y Amberes, interviniendo luego en la guerra contra Enrique II de Francia; prestó sus servicios a España en Roma y Nápoles, uniendo a su condición de soldado sus dotes políticas y sus aficiones a la numismática y a las obras de arte, cuyas colecciones del palacio de Pedrola son mencionadas con elogio por los eruditos. Asimismo, don Martín formó parte muy destacada en la batalla de San Quintín, donde se cubrió de gloria.

Después de tan meritorios servicios al rey y a la Patria, retiróse don Martín a descansar a su palacio de Pedrola, rodeado del cariño de los suyos, cuidando de la marcha de sus estados y procurando el bienestar de sus vasallos, satisfechos con el retorno de su señor. Alternaba todos estos quehaceres con sus aficiones favoritas: las colecciones de arte y la numismática, en la que era considerado como uno de los mejores coleccionistas de aquellos tiempos. Más adelante, cerniéronse nuevos nubarrones sobre la casa de Villahermosa, con la segunda rebeldía de los vasallos de los estados de Ribagorza, a los que se unieron desgracias familiares, más otros desgraciados sucesos políticos, que acabaron con la vida del ilustre prócer.

Es aquella época de esplendor de los estados de don Martín, cuando el joven Miguel de Cervantes —que todavía no había alcanzado los laureles de la fama— visitó el palacio de Pedrola, donde fue objeto de la más cordial acogida durante los días que permaneció allí. Sobre los motivos que llevaron a visitar la casa de Villahermosa al que después llegó a ser el más grande escritor de España, no ha sido posible concretarlos hasta ahora. Se considera posible que, provisto de alguna carta de personaje influyente, fuera a visitar a don Martín para solicitar de él alguna recomendación para Italia. El Duque gozaba allí de gran prestigio, contaba con excelentes amigos y su influencia podría serle muy útil.

Cervantes, corazón siempre agradecido, panegirista de sus bienhechores, conservó indudablemente con los años el recuerdo del palacio de Pedrola y es indudable que continuó manteniendo relaciones con la casa de Villahermosa, aun después de muerto don Martín.

En las postrimerías del siglo XVI, había quedado heredera de la ilustre casa aragonesa, a falta de sucesión masculina, la niña María Luisa, hija de don Hernando, casado con doña Juana Perstein, hija de Wratislao de Bohemia y dama de la emperatriz doña María, y muerto en 1592. María Luisa pasó la mayor parte de su infancia en el palacio real de Madrid, sirviendo de menina a la reina doña Margarita de Austria.

Apenas había salido de menina y calzado chapines, la nueva duquesa de Villahermosa casó en 1610 con su primo segundo, don Francisco de Borja y Aragón, conde de Ficalho, cuyas bodas se celebraron con gran pompa en Madrid. Es entonces cuando Cervantes conoce a la hija de don Hernando, radiante de belleza y simpatía, cuando sin duda se hallaba escribiendo la inmortal novela y vio en aquellos nobles esposos —gallardos, discretos y llenos de donaire— los tipos ideales para representar a aquellos duques, que con su hospitalidad, sus chanzas y su protección al Caballero de la Triste Figura y a su escudero, mantienen el interés y la amenidad de los principales capítulos de la segunda parte del «Quijote», aquellos duques que, sin revelar su nombre, los hizo entrar en la inmortalidad junto a su famosa novela.

VICTORIANO NAVARRO

La confusión de las lenguas

Por cualquier carretera de España por donde transitemos nos encontramos con caravanas de turistas. Indudablemente, de año en año, se va incrementando esta corriente viajera, y esta curiosidad por conocer nuestras ciudades, monumentos y costumbres, para convertir en realidad lo que hasta hace muy poco tiempo era pura fantasía. La facilidad y baratura de los medios de locomoción hacen que no ya los poderosos, sino los modestos planeen sus vacaciones con el ánimo decidido de traspasar fronteras. Las agencias de viajes se multiplican, e, indudablemente, nuestro país es ahora uno de los más baratos que se pueden visitar del mundo, y, asimismo, digamos que, quizá, ningún otro se nos puede igualar en hospitalidad. ¿Servirá esto para que se nos conozca mejor?

Los viajeros del romanticismo escribieron sobre España libros que más bien que disipar acrecentaron nuestra leyenda negra, y no digamos nuestra leyenda pintoresca. Don Juan Valera, en un ensayo sobre el concepto que hoy se forma de España, por lo que respecta a sus costumbres, escribía: "Cualquiera que haya estado algún tiempo fuera de España podrá decir lo que le preguntan o lo que le dicen acerca de su país. A mí me han preguntado los extranjeros si en España se cazan leones; a mí me han explicado lo que es el té, suponiendo que no lo había tomado ni visto nunca; y conmigo se han lamentado personas ilustradas de que el traje nacional, o dígame de majo, no se lleva ya a los besamanos ni a otras ceremonias solemnes, y de que no bailamos todos el holero, el fandango y la cachucha. Difícil es disuadir a la mitad de los habitantes de Europa de que casi todas nuestras mujeres fuman, y de que muchas llevan un puñal en la liga. Las alabanzas que hacen de nosotros son tan raras y tan grotescas, que suenan como injurias o como burlas".

Morel Fatio, en sus "Estudios sobre España", nos hace un extracto, recogido del padre Pita, de las primeras impresiones de un peregrino que atraviesa la parte septentrional de la Península en el siglo XII. En este "Itinerario", por ejemplo, se lee que los vascos, cuando comen, parecen cochinos, y cuando hablan, perros que ladran. Otros turistas remotos, en el siglo XV, escriben sobre España fantasías semejantes, así Roberto Gaguin, bibliotecario de Carlos VIII, quien denigra nuestras costumbres con relación a las francesas. ¿Qué diremos de Nicolás de Popielovo, quien afirma que nuestras mujeres son de tan baja moral, que rara vez se halla en España una joven adornada de virtudes? Un embajador de Florencia en la Corte de Carlos V, escribía sobre los españoles: "Son hombres sutiles y astutos, pero no se distinguen en ningún arte mecánico y liberal; no se dedican al comercio, considerándolo vergonzoso; todos tienen en la cabeza ciertos humos de hidalgos; la pobreza es grande; son muy avaros, muy dispuestos al robo, nada aficionados a las letras..." En suma, que a partir de las peregrinaciones a Compostela, en la Edad Media, los turistas extranjeros que nos han visitado han escrito más de mil libros sobre España, y raro es el relato en el que salgamos bien parados. Y digamos que estos relatos primitivos sobre nuestro país influyen no poco en los viajeros del siglo XIX. Así lord Byron, quien poetiza sobre la mujer española para sintetizar en su "Childe Harold", que todas son livianas. En esto coincide con lo que en el siglo XVI escribía el embajador florentino Guicciardini.

Llegamos a la era romántica en la que España se pone de moda por la facilidad que hay en deformar sus temas histó-

ricos derivándolos a la truculencia, por sus corridas de toros y por sus bandoleros. Así, Santiago Aragón, quien, a través de los cristales de sus gafas, pudo ver "a las bellas catalanas que paseaban por las Ramblas, agarrándose a los brazos de sus jóvenes e indulgentes confesores". Dejando a un lado a Imbert, quien afirma que los trenes españoles van tan despacio, que cuando un viajero deja caer su pañuelo, se para el tren para que lo recoja, quizá ningún viajero ha dejado correr su fantasía sobre las tierras de nuestro país como Alejandro Dumas en 1850.

Este se pertrecha de buenas armas para recorrer nuestro país, tales son los riesgos que piensa que hay en él, y aunque en su viaje de París a Cádiz no encuentra bandoleros, los inventa. Así nos dice que el duque de Osuna tiene a sueldo bandoleros para que éstos no molesten a sus amigos.

¿Los turistas que ahora nos visitan tienen informaciones distintas a éstas sobre España? Y en su tránsito por nuestro país, ¿lograrán ellos, frente a la realidad, modificar lo leído sobre los españoles por lo que ven y lo que tocan? Yo creo que no. Que cuando estos viajeros hablen o escriban sobre España, seguirán diciendo de nosotros cosas tan absurdas como las que dijeron sus antecesores. Y es que nuestras dotes de observación se oscurecen ante los prejuicios. De este fenómeno de obcecación no se ven libres los españoles, que ahora también viajan mucho, y al regreso nos cuentan cosas fantásticas de los países que han visitado. Es decir, que si sobre nosotros ha caído una leyenda negra, los españoles tampoco se han quedado cortos para crear una leyenda negra sobre los demás.

No es tan fácil como se cree ver lo que tenemos ante los ojos. Mas sea lo que fuere, lo cierto es que en nuestro tiempo se viaja más que nunca, y que se nos dan excesivas facilidades para recorrer el mundo. Gentes que no han visto el Museo del Prado nos hacen relación de todos los Museos de Italia. No sé si a los italianos que vengan a España les pasará algo semejante. El castigo de la torre de Babilonia, que consistió en que cada albañil hablase un idioma diferente, sigue siendo un obstáculo para que conozcamos bien un país en el que no podemos conversar con sus habitantes. Un sacerdote rural que fue a una peregrinación a Lourdes me dijo como resumen de sus impresiones: "Todo aquello está muy bien, pero yo con lo que no puedo transigir es con lo que habla aquella gente. De usted para mí le diré que creo que ni ellos mismos se entienden". Hablando es como podemos comprender un país, y el turismo internacional nos hace patente que fue un gran castigo el de la confusión de las lenguas.

FRANCISCO DE COSSIO.

CONCURSO PARA ARTISTAS

★

El Centro de Atracción y Turismo de San Sebastián abre un concurso de carteles murales y diapositivas, en color, para 1957, con importantes premios, cuyas condiciones están en nuestra oficina al servicio de los interesados.

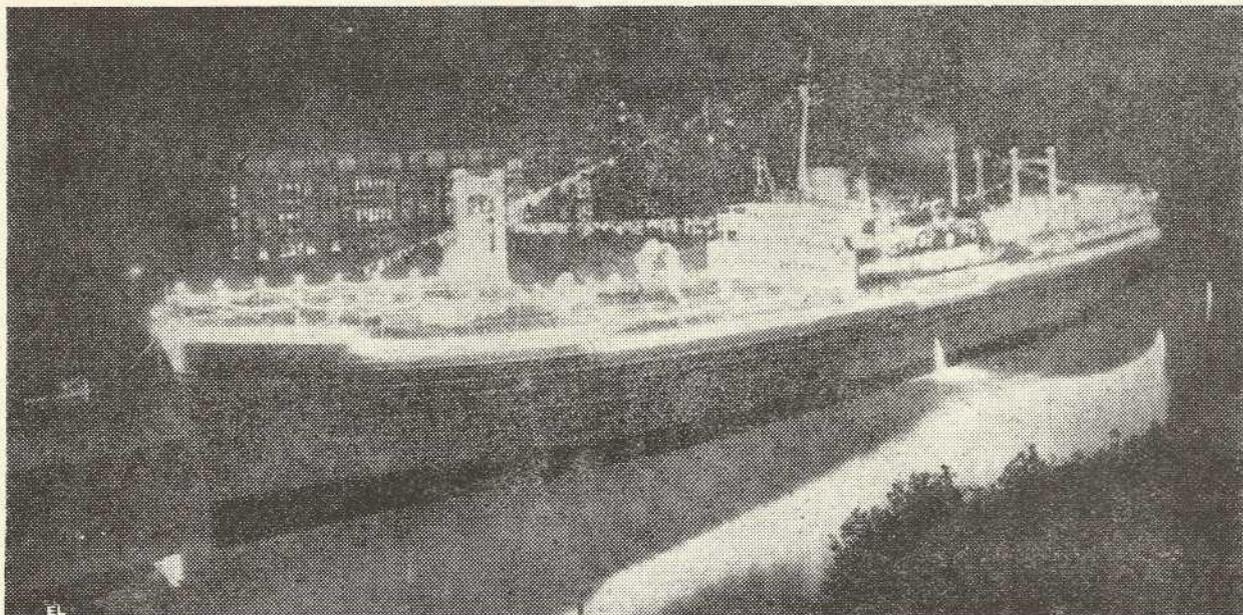
hispano olivetti

LA GRAN MARCA NACIONAL DE MAQUINAS PARA ESCRIBIR Y SUMAR
Concesionario: Comercial MORALES ROY, S. A.

COSTA, 3 TEL. 25206 ZARAGOZA



MENSAJE DE PAZ DE ESPAÑA A HISPANOAMERICA



El magnífico buque español «Ciudad de Toledo», convertido en exposición flotante de la variada producción nacional, que está paseando el nombre de España por Portugal, Tánger y los puertos de Hispanoamérica, en misión de paz y estrechamiento de relaciones.

DE NUEVO Y ¡ADELANTE!

EL penacho de humo de ahora se justifica en los blancos de tres carabelas.

Antes, hubo de ser el brillo de la espada de nuestros conquistadores, la Cruz de nuestros misioneros, las sabias leyes de un Rey español, nacido en Sos, las que abrieron caminos por el mar y la tierra a la cultura de España.

El momento de ahora se calibra por lo económico. Son los capitanes de la industria y del comercio, tantas veces vejados injustamente, los que consiguen y mantienen el poderío de la nación.

Es la balanza comercial yunque de potencia de las naciones. Los hijos de Mercurio, en libre concurrencia en los mercados del mundo, midiendo sus armas, con artículos de servicio y consumo a costos diversos, reflejo fiel y resultado matemático de la lucha entablada entre el rendimiento y los gastos generales.

Otra vez surca España los mares en conquista. De nuevo vamos a medir nuestras fuerzas, y si la lucha siempre se ganó en el frente de batalla, no menos cierto es que la retaguardia organizada es quien sostiene esa línea de combate.

El «Ciudad de Toledo» quiere ser ese exponente de nuestra vitalidad comercial e industrial que renace. Quiere mostrar al mundo nuestro afán en las ideas de lo económico. Lleva en sus entrañas latido y corazón de héroes, de santos, de industriales y de comerciantes.

De nuevo don Quijote, pero, ¡cuidado! Con las leyes económicas no se puede jugar, precisamente por ser leyes. Por eso, nuestro dedo en la llaga. Trabajemos más. Produzcamos mejor. Sin interferencias malsanas. Con un criterio español y, ¡adelante!...

España siempre tuvo su afán en el mar.

PEDRO-JOSE CATIVIELA.

PHOTOS

FOTO - CINE - RADIO
TODO PARA EL AFICIONADO

ALFONSO NUM. 7 -- Teléfono 27522

COYNE

FOTOGRAFO

ALFONSO, NUM. 12 - Teléfono 25900

UN MAUSOLEO PARA LOS "AMANTES DE TERUEL"

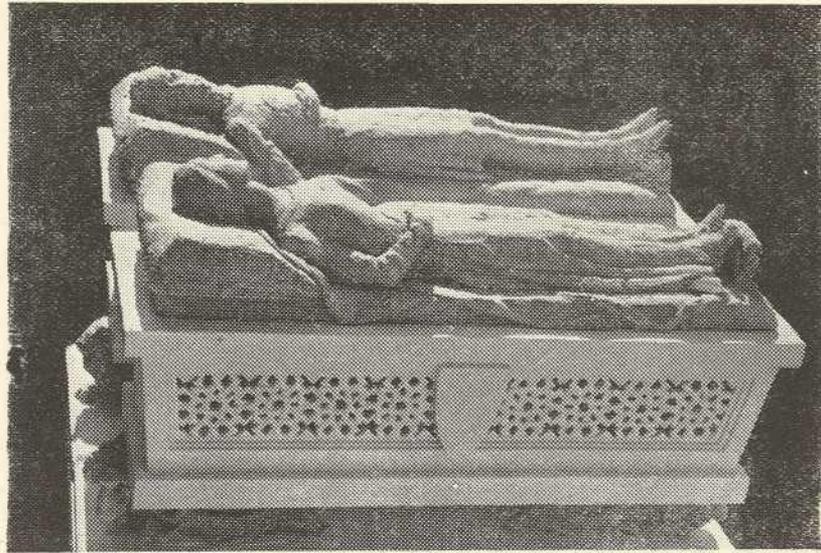
LA Junta Provincial de Turismo de Teruel está decidida a cuidar como se merece la máxima atracción de la ciudad de Teruel: sus célebres Amantes. Su preocupación es dar a las momias de Diego y de Isabel un enterramiento digno. El gran escultor Avalos, autor del Valle de los Caídos —«una de las maravillas del mundo», según dijo recientemente una personalidad extranjera— se ha ofrecido a construir los mausoleos en unas condiciones económicas muy convenientes.

Pero aun así la obra costaría muchos miles de duros, bastantes más de los que se dispone en la Junta, aun sumando otras aportaciones de organismos y entidades.

Para allegar fondos a esta empresa turolense, el diario «Lucha» expuso una sugerencia: la aportación de todos los novios de España, con un donativo grande o pequeño, contando con la segura colaboración de la Prensa nacional.

Los donativos de los novios serían un homenaje a quienes supieron morir de amor, encarnando la sublimación del amor humano.

Todos los novios que dieran su donativo, se les enviará una tarjeta o pergamino agradeciéndolo y serán



Maqueta del mausoleo proyectado para los «Amantes de Teruel», obra del gran escultor Avalos.

inscritos en el libro de «Los novios de España» que estaría en la capilla del mausoleo. También se les invitaría a pasar su luna de miel en Teruel donde serían objeto de atenciones especiales.

En suma, hay que ir a que Teruel sea la «Ciudad del Amor» y darle la jerarquía turística que merece. El primer paso ha de ser la construcción de los mausoleos.

Que la iniciativa de «Lucha» es buena, lo dice el hecho de que «Radio Nacional» dio la noticia como cosa en marcha y que varios novios turolenses han enviado ya donativos a la redacción del diario. Incluso varios señores ya casados, en nombre de su pretérito noviazgo.

ARAGON EN VALENCIA



En el Pabellón que el Centro Aragonés de Valencia tiene instalado en la Feria, se ha celebrado la fiesta que ya han dado en llamar "Noche de Aragón". En el tablado de su escenario actuaron los magníficos cuadros de jota aragonesa que en gran número tiene formados esta Entidad de tanto arraigo en esta tierra valenciana. Si el número de los actuantes fué mucho, mayor fué el éxito de sus magníficas interpretaciones. Pocas han oído tantos aplausos, y pocas veces se ha podido ver un gentío como el de esa noche rodeando las celosías del pabellón por no poder entrar, ansiosos de ver la interpretación de la jota, hasta decir que se mantuvieron de pie hasta las 3,20 en que se dió por terminado el festival. A él asistieron autoridades de la vida valenciana; igualmente asistió Miss Beatriz Lodge, hija del embajador de los Estados Unidos en España, a quien la niña del cuadro infantil María del Pilar Pérez, entregó en nombre del Centro Aragonés, y como recuerdo de su estancia entre ellos, una preciosa baturra con una alusiva dedicatoria, que ésta agradeció visiblemente impresionada, escena que reproduce la presente foto, en la que se ve al presidente del Centro, don Francisco Lovaco.

TALLERES TIPOGRÁFICOS

CASA MARTÍNEZ

TRABAJOS COMERCIALES
REVISTAS · FOLLETOS

MUEBLES, ARCHIVADORES
Y FICHEROS METÁLICOS

CARPETAS PARA CLASIFICACIÓN Y
ARCHIVO VERTICALES Y COLGANTES

Zenitram  Nobleza

MARCAS REGISTRADAS PARA TINTAS Y ARTÍCULOS DE GRAN CALIDAD

DELEGACIÓN DE LAS
ARCAS DE CAUDALES GUTÉS

COSO. NÚM. 84

ZARAGOZA

TELÉF. 25424



El excelentísimo señor Arzobispo de Zaragoza durante la brillante alocución dirigida a los montañeros, en Benasque, momentos después de haber sido bendecida la imagen de la Virgen del Pilar.



Las banderas de España y Montañeros de Aragón pregonan a los cuatro vientos el acontecimiento mariano que se ha llevado a cabo en la zona pirenaica.



He aquí a la Virgen del Pilar, momentos después de ser entronizada en el Aneto.

La imagen de la Virgen del Pilar en la cima del Aneto



TUVIMOS la satisfacción de conversar sin prisas con dos de los montañeros que tomaron parte importante en la entronización de la Santísima Virgen del Pilar en el Aneto: el jefe de la expedición, don Ramiro Brufáu y el presidente de "Montañeros de Aragón", don Andrés Izuzquiza.

A medida que los que no fuimos al Aneto vamos conociendo nuevos detalles, nos vamos haciendo una idea más aproximada de los sacrificios que la empresa ha exigido y del entusiasmo que ha sido necesario para que fuera llevada a buen puerto, muy especialmente con el elevado número de fervorosos montañeros que en ella participaron. Y esperamos que, una vez terminados estos espléndidos actos de fervor mariano, se recopilen datos y se escriba siquiera de modo abreviado, una detallada crónica de lo acaecido, con todos aquellos detalles de extraordinaria fuerza ejemplar y devocional que ahora, poco a poco, vamos conociendo.

Sabemos, por ejemplo, el caso del representante de un club montañero vizcaíno que llegó al filo de la medianoche del día 13, víspera de la ascensión, a Benasque. Este montañero, cuyo nombre no nos ha podido ser facilitado, emprendió solo de noche, por tanto, el trayecto de Benasque a la Renclusa, a donde llegó cerca de las seis de la mañana, y de allí, sin descansar, continuó la subida hasta coronar el pico del Aneto con los demás montañeros que habían pernoctado en el refugio citado. Es decir, una marcha de cerca de doce horas para no perderse la gran ocasión de la entronización de la Santísima Virgen del Pilar en el Aneto.

Los cinco montañeros que permanecieron veintiocho horas en la cumbre hubieron de instalarse sobre la nieve, de un metro de espesor, previamente machacada con los pies. El señor Brufáu nos dice, para quitar importancia a la cosa, que la nieve estaba helada y que por lo tanto si bien hacía más frío el ambiente, no producía humedad. Algunos durmieron sobre cuerdas que les aislaban del piso helado. Uno de estos cinco esforzados montañeros padece del estómago, pero no quiso de ningún modo, pese a no poder alimentarse bien, renunciar al honor que suponía para él ser de los cinco elegidos. Por cierto que fueron objeto de varias imprevisibles atenciones en la misma cumbre: no sabemos cómo la Casa Nestlé de Barcelona hizo llegar a los que estaban en la cumbre unas latas de sus especialidades. Después de pasar una noche en el pico, a las siete de la mañana iniciaron el trabajo de albañilería; ya fuera efecto de la altura o la preocupación por tenerlo todo terminado antes de que cayera el sol, se apoderó de todos ellos un gran nerviosismo y eran las cinco de la tarde cuando pensaron en tomar alimento: habían trabajado diez horas seguidas. Fué en este día cuando llegaron a la cumbre dos pequeños grupos de excursionistas, uno francés y otro catalán. De los franceses, una dama, al ver que los montañeros tenían la cara congestionada por el sol, les atendió maternalmente embadurnándoles la cara —ellos tenían las manos sucias— con un tubo de crema especial que llevaba; de los españoles, un matrimonio, del que él era oftalmólogo, les hizo recibir en los ojos unas gotas de colirio especial asimismo contra los efectos del sol.

Momento de especial emoción, en el acto de la entronización, fué la suelta de palomas. Al ser soltadas, se elevaron, dieron una vuelta al pico e inmediatamente se orientaron, emprendiendo decididamente la marcha. Por cierto que una de estas palomas no ha regresado todavía.

Una de las fotografías que publicamos hoy da perfecta idea

de cómo fué trasladada la imagen de la Virgen: en un soporte especial que había de ser llevado por uno solo. El peso de la imagen era de trece kilos. Para relevarse, bastaba con pasarse uno a otro la imagen con el soporte. El primero en sacar la imagen de Benasque fué don Lorenzo Almarza, el gran montañero. Después se fueron turnando muchachos del Frente de Juventudes. Los últimos en llevar la imagen en esta marcha, muy fatigosa a la Renclusa, hasta depositarla en la ermita de Nuestra Señora de las Nieves, fueron el alcalde de Zaragoza, don Luis Gómez Laguna, el doctor Izquierdo Molíns y los presidentes de los distintos grupos montañeros. Fué allí, al remate de la procesión en que la marcha se convirtió hacia el final, donde se cantó una salve, pronunció un emocionante fervorín mosén Francisco y se leyó una preciosa carta que les dirigía el señor Obispo de Barbastro, ausente a la sazón de esta ciudad. Otra coincidencia: el señor Obispo de Barbastro, sin poder prever que la Santa Sede iba a dispensar de modo general del ayuno y abstinencia de la víspera de la Asunción, había concedido esta gracia a los que participasen en la ascensión.

La imagen fué llevada, a partir de la Renclusa y hasta el pico, por muy diversas personas. La partida se inició, en presencia del presidente de los montañeros de Barbastro, don Luis Paúl, relevándose las autoridades y personalidades que las representaban, entre ellas el capitán Sendín, que ostentaba la representación del capitán general de la Quinta Región Militar y del general gobernador militar. El capitán Sendín es el jefe de la Compañía del Refugio Militar de Astos. Entre los que portaron la imagen figuró también el presidente de los "Montañeros de Aragón", señor Izuzquiza, y, finalmente, a la llegada a la cumbre, el alcalde de Zaragoza. Durante toda la ascensión hubo un verdadero pugilato por llevar la preciosa carga.

Uno de los momentos más espectaculares de la ascensión fué el paso de la fila de montañeros por el glaciar: los que estaban arriba veían un rosario de puntos negros sobre el blanquísimo mar de nieve.

Cerraremos esta serie de notas sueltas recogiendo el entusiasmo del doctor Izquierdo Molíns, quien, como canónigo y consiliario de Stadium Casablanca, ostentaba la representación del Cabildo zaragozano. Ya queda dicho que el doctor Izquierdo Molíns hizo el trayecto de Benasque a la Renclusa —siete horas de penosa marcha— a la peor hora del día: a partir de las dos de la tarde y precisamente a pie sin que consiguieran hacerle aceptar una cabalgadura. Pues bien: su ilusión era subir al día siguiente a la cumbre. Lo pidió, lo suplicó; indicó incluso que algunos más allegados organizaran una "cordada" que le permitiera satisfacer su devoción. Pero los montañeros que recibían aquel ruego, precisamente por la veneración que sienten hacia mosén Francisco, hacían todo lo posible por disuadirle: ni su estado de salud, ni su falta de entrenamiento, ni su atuendo lo permitían. Se rogó a un médico catalán que iba a efectuar la subida que le acompañase para controlar en todo momento su pulsación, etc. Pero, a la hora de la verdad precisamente por el afecto que sienten hacia él, le abandonaron: el médico salió antes de la hora prevista y los montañeros en quienes el doctor Izquierdo Molíns confiaba se mostraron intransigentes en el momento decisivo. Mosén Francisco, "abandonado", ya no estaba en el refugio de la Renclusa cuando los montañeros regresaron: se había marchado a Benasque...—

RAMON SALANOVA.



¡Qué pequeñez la del hombre frente al espectáculo maravilloso de la naturaleza! La serena belleza de las nubes, que semejan gigantesco fantasma; la alfombra de nieve que tapiza el terreno prestándole una blancura inmaculada que afina la sensibilidad del montañero; los montículos escarpados, desnudos del blanco sudario, con el que contrastan violentamente; todo el maravilloso escenario que el espectador contempla en esta ascensión, le inclina, sin él advertirlo, hacia la virtud y el bien.



Uno de los montañeros que en loable porfía se turnaron para subir a la cima la preciada carga de la Virgen del Pilar, Reina de la Hispanidad. En pocas ocasiones como en esta siente el hombre la emoción que produce conducir por su propio esfuerzo, bajo el palio azul del cielo, la Madre amantísima, Reina de nuestros corazones.





El nuevo Parador de Teruel

SE inauguró el pasado mayo el parador de turismo de esta capital, construido por la Dirección General en las inmediaciones de la misma y sobre la carretera Sagunto-Burgos. En nombre del ministro de Información y Turismo presidió el acto el subsecretario del Departamento, Sr. Cerviá, y asistieron el director general de Turismo y alto personal del Ministerio, así como todas las autoridades provinciales y numerosos invitados. El parador fué calificado por el señor Cerviá como el mejor que actualmente tiene montado en España la Dirección General de Turismo. Se halla en un bello paraje en la confluencia de los ríos Alfambra y Guadalaviar, con unas bellas perspectivas sobre la capital y la vega turolense.

En el año 1953, el entonces gobernador civil y jefe provincial del Movimiento, el fallecido general Pizarro, solicitó del Ministerio de Información y Turismo que, como en otras provincias y comarcas de España, facilitara el auge del turismo en nuestra capital y provincia, construyendo un Parador.

Secundando su iniciativa, la excelentísima Diputación Provincial y el Ayuntamiento, adquirieron 25.000 metros cuadrados de terreno en el término de Valdevellano, que ofrecieron al Ministerio a tal fin. Posteriormente, la Corporación provincial adquirió 75.000 metros pertenecientes a fincas anejas, a fin de darle expansión y permitir la creación de jardines, choperas y espacios verdes, lo que es ya una realidad por tratarse de excelente tierra de regadío.

De todos esos terrenos, el edificio principal ocupa 750 metros de solar y los garajes 290 metros cuadrados.

UNO DE LOS MEJORES DE ESPAÑA

No hace muchos días, doña Paulina Bahamonde, gobernanta general de Paradores de la Dirección General de Turismo, nos dijo que el Parador construido en Teruel es de la máxima categoría, con la particularidad de ser uno de los pocos en su clase en España que se ha levantado de nueva planta. Los otros semejantes se han dispuesto adaptando edificios históricos adecuados para ello por su situación y capacidad, tales como palacios, casonas, castillos, etc.

Situado a unos dos kilómetros de la ciudad, junto a la carretera general entre Valencia y Zaragoza, el Parador domina el ameno paisaje de la vega, con la ciudad al fondo, distante y próxima a la vez, semejante a una gran maqueta en la que destaca la gracia de sus torres mudéjares.

Es un sitio ideal para el descanso y la concentración intelectual, dos cualidades de primerísima importancia.

DESCRIPCION DEL EDIFICIO

El estilo arquitectónico del Parador es un acierto de sobriedad y belleza. En lo externo es a la vez macizo y airoso por los diez ventanales ojivales, cinco en cada una de sus alas, que flanquean el cuerpo central.

Entremos al interior y repasemos a la ligera todas sus dependencias. Comenzamos por abajo.

PLANTA SOTANO

Contiene dos grandes calderas para la calefacción y otras para el agua caliente de los servicios; depósito de presión que impele el agua por la red de tuberías a todo el edificio; carbonera con hueco practicable al exterior para la descarga y almacenamiento de carbón; motores del ascensor; montaplatos y cámaras frigoríficas; almacenes en general; caseta de transformación de energía eléctrica, y cuartos de aseo y servicios para el personal subalterno.

PLANTA BAJA

Comprende el "hall", el cual contiene: recepción, ascensor, centralilla y cabinas de teléfonos; información, bar, comedor; salón de estar, sala de juegos; vivienda del administrador de servicios; lavaderos y cocina.

La cocina merece mención especial. Está formada por departamentos independientes, los cuales contienen la bodega del día, cubiertería, vajilla, fregaderos, antecocina; cocina central con aspirador, parrillero y campana; cocina de repostería y cámaras frigoríficas.

Esta cocina se puede comparar en España únicamente con la del Hotel Ritz de Madrid y está a la altura de las mejores de Europa.

PLANTA PRIMERA

Se destina a habitaciones, de las que hay 25 en total, incluida la "suit" de lujo para alojamiento de personalidades. Se compone de una antesala, salón, dos dormitorios, y cuarto de baño. Cuatro son un poco más pequeñas, con saloncito y dormitorio. El resto solamente dormitorio.

Todas estas habitaciones tienen su servicio completo e independiente, así como el teléfono, sistema de señalización para llamar a la servidumbre; dos armarios independientes empotrados con luz interior; en los servicios bidet, baño con ducha y lavabo. Los toalleros son tubulares niquelados, circulando por su interior agua caliente para secar y calentar las toallas. En estos cuartos de baño se han instalado dos enchufes para afeitadoras eléctricas, pudiendo usarse máquinas españolas o americanas.

En esta planta hay también una dependencia destinada a "office", con un fregadero, dos armarios y estación para los montacargas. Dos dependencias se destinan a lencería y plancha y para guardar los utensilios de limpieza del piso, respectivamente.

PLANTA SEGUNDA

Solamente tiene 15 habitaciones. El resto de las dependencias es idéntica a la primera planta. El ascensor muere en esta planta.

PLANTA TERCERA

Se destina a la servidumbre. Consta de 12 habitaciones, con su correspondiente lavabo y armario empotrado, además del mobiliario adecuado. En total hay en este piso entre W. C., duchas y baños, once servicios.

GARAJES

Están situados en edificio aparte detrás del parador. Tiene doce celdas para coches, una de ellas destinada a estación de engrase, con elevador, compresor, equipo completo de engrase y una estación de gasolina con un depósito de 5.000 litros.

El piso tiene 13 habitaciones para los chóferes, con sus correspondientes lavabos, dos cuartos de baño, dos duchas y cuatro servicios.

DECORADO INTERIOR

La pintura y decoración del Parador es también soberbia. No hablaremos de estilos ni nos empeñaremos en detalles. Todo es moderno, realizado con el mejor gusto.

Además de la abundante luz natural de que dispone, la instalación eléctrica es perfecta.

Es digno de destacar el empleo de cerrajería de forja en toda la carpintería.

Recuerdo y loor imperecederos

“Laudemus viros gloriosos”

UNA vez más llega a nosotros el día cuatro de agosto, callado y silencioso, en justa compensación del estruendo heroico con que amaneció en el año 1808. Y fuera muy reprobable negligencia, entre zaragozanos, dejarlo llegar y mucho más dejarlo pasar, sin pena ni gloria. Es justo evocar la efemérides con sus grandes penalidades, y sus altísimas glorias. De ellas somos herederos, y no hemos de renegar de tal herencia; antes bien, nos sentimos legítimamente orgullosos con el resultado que produce el beneficio de inventario de la misma.

* * *

Dícese para redoblar el elogio y la admiración que merecen los héroes de los famosos Sitios de Zaragoza, que nuestra ciudad no era una plaza fuerte; carecía de murallas robustas; no está encaramada en lo alto de una montaña difícil de escalar, sino todo lo contrario, asentada en el centro de una inmensa llanura, fácil de recorrer por todas partes. Napoleón, gran estratega, había estudiado perfectamente, en sus croquis de campaña, los lugares más accesibles para asalto. Y en tal sentido había dado instrucciones terminantes a sus mariscales. Pero los hechos se habían mostrado francamente contradictorios. Los generales franceses, contagiados del optimismo del emperador, habían previsto que la ocupación de Zaragoza, llave de la línea del Ebro, y punto avanzado de la frontera pirenaica, sería un paseo militar, sin peripecias de mayor cuantía. Mas pronto surgió la primera peripecia, y de cuantía insospechada. Era imposible entrar en la ciudad sin combatir. Luego, se pudo apreciar que había que combatir muy duramente. Y como no era cosa de retroceder, se formalizó el asedio.

Llegaron en auxilio de los sitiadores importantes contingentes de tropas muy aguerridas y animosas, como vencedores que habían sido en cien batallas. Y comenzaron los ataques parciales, dirigidos a uno u otro sector de la ciudad, siempre con resultado negativo y abundantes bajas. Hasta que la impaciencia primero, y la indignación después, prendió en el ánimo de los franceses con tal furia, que oportunamente acumulados toda clase de medios ofensivos, se dispuso el asalto general de la ciudad para el amanecer del día cuatro de agosto. Y a esta iniciativa del enemigo se debió que esta fecha x del calendario zaragozano se convirtiera en un jalón gloriosísimo de nuestra historia digna de perdurable recordación.

Porque desde el Caudillo Palafox hasta el último chiquillo útil para cualquier bélico menester, aprestáronse a luchar con ese tesón y esa bravura que desde el primer instante se trazan como límites la victoria o la muerte. ¡Todo, menos el vencimiento y la esclavitud! Y así fué. Hombres y mujeres,

ancianos y niños, militares y paisanos, clérigos y monjes, la aristocracia y el pueblo, gentes de carrera, labradores, comerciantes, artesanos, todos se consideraban iguales frente al enemigo común, que venía a hollar con su planta el solar sagrado de la Patria.

Es ésta una nota de crítica histórica que no debemos olvidar. Los zaragozanos, en rigor, no defendían a Zaragoza sino a España entera. El eco de su heroísmo y de su victoria había de resonar por todos los ámbitos de la Patria, levantando el ánimo de los españoles contra el injusto agresor.

Y aun pudiéramos decir más. La epopeya de los zaragozanos no es solamente la gesta sublime de una ciudad o de una nación. Es el símbolo admirable de lo que vale, de lo que cuesta, y de todos los sacrificios que se merece la independencia y la libertad de un pueblo, cuya soberanía venía consagrada por la tradición desde hacía muchos siglos. ¡Lección admirable que aceptaron, de buen grado, todos los pueblos de la tierra sin excluir al propio Napoleón!

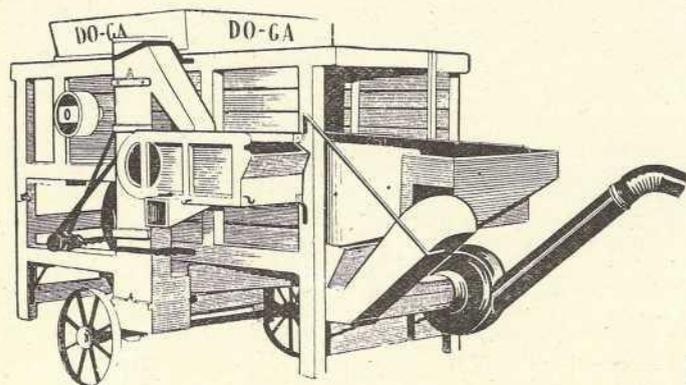
El buen sentido de los franceses de hogaño les mueve a distinguir entre las ambiciones de Napoleón y los justos y naturales designios de la nación francesa.

Tengo a la vista un folleto ilustrado, editado en francés por el Sindicato de Iniciativa de Aragón, y que no es sino la transcripción literal de un artículo publicado por el conocido hispanista M. Louis Bertrand en la prestigiosa revista francesa “Revue des Deux Mondes”. El folleto se titula “Saragosse, la ville heroique”. Confieso que en esta ocasión el sobrenombre tiene un doble valor, precisamente por haberlo modelado la docta pluma de un escritor francés, para quien la justicia histórica es algo sagrado e invulnerable.

* * *

Sabia moraleja del cuatro de agosto zaragozano pudiera ser aquella hermosa sentencia del célebre Escipión, recogida por San Agustín en el capítulo XXXIII de “La Ciudad de Dios”. Decía el famoso general romano (que bien sabía por experiencia lo que significaba forcejear con los numantinos) que “no debía considerarse feliz y segura la ciudad que tuviera los muros en pie y las costumbres por el suelo”. A la Zaragoza de entonces le ocurría todo lo contrario. Sus muros estaban por el suelo. No tenía muros. Pero la fe y la moral de sus habitantes era tan elevada que —ya lo veis— al espantoso amanecer del cuatro de agosto de 1808, corresponde hoy con justicia este amanecer de loores, de gratitud y de glorias que nos trae al corazón de los buenos zaragozanos, el cuatro de agosto del año 1956.

Miguel ALLUE SALVADOR



Tractores - Maquinaria Agrícola

Finanzauto, S. A.

Plaza de Nuestra Señora del Pilar, 18 Zaragoza

EN EL APRISCO

(CUENTO ARAGONÉS)

Por FRANCISCO GRIMA LACOSTA

ERA en cierto día, y allá en la majada que en fuerte ladera de extensa colina parece colgada cual nido gigante de las golondrinas, sonido de esquilas, gorjeo de alondra, canto de zagales, olor a romero, tomillo, sabinas, agua fresca y clara que brota la fuente a la obscura sombra de viejas encinas.

Escondida senda tiene la majada, tan mal conocida, que solo la pisan algunos pastores, antiguos arrieros con sus borriquillos y los leñadores. Todo era bravío, pero aquel aprisco, como mastin fiero, guardaba el ganado. Los blancos corderos corriendo y balando pasaban el día, hasta que las madres con las ubres llenas al corral volvían. Andando tras ellas, marchaba el tío Lucas, con paso cansino. Eran muchos años los que ya tenía. ¿Eran muchos años? y largo el camino. A su lado el nieto, cabello encrespado como el remolino de su coronilla, ojos almendrados, rosadas mejillas, y la alegre copla prendida en sus labios que siempre tenía. Abrieron la puerta de la corraliza. ¡Con qué algarabía en el majadal se junta el ganado!; las madres buscan a sus hijos con loca alegría. Más todos se encuentran y de aquellas ubres que hacía unas horas de la corraliza salieron vacías de nuevo es la vida la que de ellas brota. El tío Lucas mira sobre los peñascos. El sol se ponía, el nieto y el perro un coscurro seco de pan se comían. Luego, dos silbidos; al aire unos palos y a la corraliza lo mismo que ahora entran a los cines se adentró el rebaño; detrás de la puerta la tranca cruzaron bien asegurada.

Ellos se metieron en aquel cuartocho que era su cabaña. Encendieron lumbre; un pan remojaron, y en un calderete que en la chimenea de negra cadena se hallaba colgado, hicieron las migas, migas de pastores, con sebo de ovejas que saben a gloria. Más no hace esto al caso, aunque sea cierto, y sigo mi cuento o mi vieja historia. Luego se acostaron sobre unos cañizos; rezaron un poco, se durmió el zagalico; ¡pensaba el abuelo! Y de negras nubes que locas corrían por el alto cielo, brilló un relámpago y retumbó el trueno. Se despertó el chico.

—No ha escuchado, agüelo, si paice que truena.

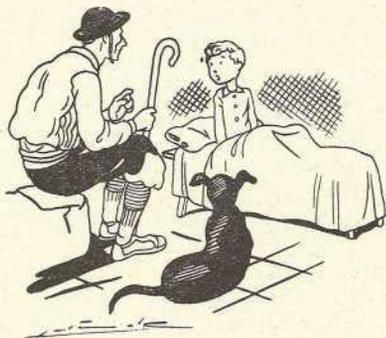
—Sí, maño, que truena.

—¿Quié que devante y eche leña al fuego?

—Si aquí no hace frío.

—Pero me da miedo.

—Anda, pues, si quieres. Echa unos cepurros y cuatro sarmientos.



Se levantó el chico, echó leña al fuego, y dijo el anciano. Ya me barruntaba que habría tronada. Preta el ventanico y mira la puerta si está bien cerrada.

Hízolo esto el chico, se metió en la cama y dijo a su abuelo: Yo no sé qué tendrán las tronadas que dan tanto miedo.

—Qué sé yo, hijo mío, sólo Dios lo sabe, son cosas del cielo y de eso nosotros no entendemos nada. Yo es que

de una noche tan mala como ésta tengo mi recuerdo. El viento silbaba con furia. Estallaba el trueno, la lluvia caía como cataratas desde el alto cielo. Y el perro estirado cerca de la lumbre, con un ojo solo, miraba el camastro que nadie dormía, estaba intranquilo, aullaron los lobos en la lejanía. Se incorporó el viejo, y el nieto le dijo llenico de miedo. ¿Es verdad usted, agüelo, que mató dos lobos sin más herramientas que un cuchillo de éstos?

—Sí, maño, que es cierto. Ya hace muchos años que en esta majada maté los dos lobos. Pero no eran de esos.

—Ale, me lo cuente.

—No te lo hi dicho antes porque eras pequeño. Pero aura que entiendes escucha lo que hizo tu agüelo. Ya ti dicho en antes que hace muchos años, cuasi los que tengo. Erase una noche tan mala como ésta, cegaban los rayos, retumbaba el trueno; aun me tiemblan aura las carnes como aquella noche. ¡Me tiemblan las carnes y todo mi cuerpo! Hacía tres años me había casao y aquí con tu agüela pasaba algún tiempo. Ella me ayudaba a ordeñar las ovejas que estaban paridas y hacíamos queso. Aun no hacía una hora que habíamos cenao. De la senda oía trotar de caballos, subían ligeros buscando refugio, yo salí a buscarlos. Los encontré ahí fuera, eran dos soldados que sin duda alguna se habían perdido. Yo les preguntaba. El más viejo habló. Su lengua era extraña. Eran dos franceses. De aquellos canallas que habían venido a llenar de luto y de sangre esta tierra nuestra que es tierra de España. Tu pobre abuelica, que era muy hermosa, temblando de miedo les puso la cena. Poco... lo que había. Un cacho de queso y un jarro de leche que era nuestra cena de todos los días. Luego me dijeron no sé cuántas cosas que yo no entendía, aunque comprendía que me amenazaban en esta cabaña que solo era mía. Luego de caballos algo me dijeron. Entonces llovía. Pobres animales, qué culpa tenían, y yo los oía relinchar de miedo. Salí a recogerlos debajo el cubierto de la corraliza. El francés más joven tras de mí venía. Y en un corral de esos que tienen cubierto y está ahora el ganado metí las dos bestias. De repente el que había venido conmigo, que era un mal rufián, sacó una pistola. Pero andé yo listo como una culebra le preté la mano, se disparó el tiro que dió en un madero. Saqué, mi cuchillo, un cuchillo de esos y como una criba le dejé su pecho. Tu abuela gritaba llenica de miedo. ¡Cómo me llamaba! ¡Lucas!, maño, dime qué te han hecho, la pobre decía. Y el francés más viejo, como los cobardes, aún se le reía. Volví a la cabaña, como un lobo de esos que cuando no truena se sienten aullar a lo lejos. Y el canalla aquel estaba luchando con la pobrecica que se defendía con la misma rabia que lo hacen las fieras, si nosotros vamos a matar sus crías.

—¡Han matao mi Lucas!; déjame, canalla, llorando decía.

Al verme aquel hombre se quedó más blanco que se queda el queso que tie poco cuajo. Sacó otra pistola como la del otro que había matao; sonó un estampido; un cuerpo que cae dando un alarido al suelo desplomao. Y era que tu abuela poniéndose en medio a costa e su vida me había salvao. Entonces, yo, loco, tiré mi cuchillo, ¡pa qué lo quería!, me tiré a su cuello y qué a gusto maño se le pretaría, que ni yo notaba que se defendía. ¡y qué importante!, si era tal la rabia que entonces tenía que hubiera podido sin más que mis uñas, con una manada de lobos de aquellos de tierras extrañas. Siquiá esos que se oyen, han nacido en ella y son más humanos; matan por comer, igual que nosotros las reses matamos. Pero aquellos, no; mataban solo por matarnos; pa asustar la gente y se acobardara; pa quedarse ellos con la tierra nuestra y ser sus vasallos. Pero no sabían con la clase de gentes que tropezaban y preferíamos mil veces la muerte a que ellos pisaran un cacho de tierra, de esta tierra nuestra que a nuestros agüelos y padres rezando enterramos.

EL TURISMO EN BARBASTRO

DE nuevo la Oficina de Información turística y montañera que fundó y sostiene nuestro Excmo. Ayuntamiento, ha dado muestras de su actividad y de sus inquietudes por cumplir, con gusto y eficacia, la tarea que tiene encomendada, difundir, facilitar y encauzar la creciente corriente turística que se dirige a visitar y admirar las bellezas del Pirineo aragonés.

Acaba ahora de publicar y repartir en abundancia un bonito tríptico que, además, ha tenido el acierto de dedicar a la magnífica empresa, en estos días con el mayor honor coronada, de la entronización de la Virgen del Pilar en el pico del Aneto, de la que —como proclama la bella portada— ha sido feliz portadora nuestra ciudad de Barbastro.

En la parte central, pueden admirarse una interesantísima vista panorámica que refleja la grandiosidad de la abrupta crestería, escenario de esa piadosa y deportiva empresa, obtenida desde la raya fronteriza, dirección sudeste, por el veterano montañero zaragozano don Lorenzo Almarza; y una copia parcial, sobre plano, de una conocida parte francesa de la zona en la que se ven señalados los picos dominantes de la cabecera del Esera, las principales vías de agua e ibones y los más conocidos y clásicos itinerarios, las que se completan con la indicación de las alturas que alcanzan los picos más elevados, que llega a los 3.404 metros en el Aneto, donde ya la imagen de la Patrona de Aragón está firmemente asentada para cobijar y bendecir a sus hijos.

Complemento, sugestivo a la vez que práctico, de esta publicación, lo forman concisas notas que nos muestran la historia, importancia actual, censo de población, situa-

ción, comunicaciones, etc., de las principales poblaciones que el viajero encuentra a su paso a lo largo de la carretera de Barbastro a Benasque. Las villas de Graus, Campo, Seira, Castejón de Sos, desfilan en esta síntesis, útil y práctica para el turista, como lo son otros datos de sumo interés que también se ofrecen, tales como la relación detallada de los hoteles y fondas, y respectivas categorías, de las poblaciones de la ruta; y de los medios ordinarios de comunicación, tomando como punto de partida Barbastro, con las distancias, horarios, precio del billete e indicación de los lugares que disfrutaban del servicio de teléfono público.

Una publicación, en suma, que revela los desvelos y sostenido entusiasmo que el señor alcalde y Ayuntamiento de Barbastro vienen dispensando a este aspecto, hoy tan destacado, de la vida moderna, y que ha de poner muy alto el nombre y prestigio de nuestra ciudad, y que, por otra parte, es prueba de su desinteresado afecto por las cosas y pueblos de la región al ser portavoz de las bellezas naturales y excelentes condiciones turísticas que encierran y atesoran.

Este tríptico se repartió con profusión entre el numeroso público concentrado en Benasque el día 13 de agosto, con motivo de los brillantísimos actos celebrados para la bendición de la imagen de la Virgen del Pilar entronizada en el Aneto y nos consta que fué muy elogiado su texto y también su impecable presentación tipográfica. Por ello felicitamos sinceramente a los autores de la iniciativa que, no dudamos, han de seguir laborando con redoblado interés por exaltar y difundir las cosas de esta privilegiada comarca altoaragonesa.

—Luego y con el cuerpo querido de tu agüela en brazos; comiendomé a besos aquella carica que ya se enfriaba, me bajé al pueblo. En todas las calles había franceses, fusiles, caballos cañones, arneses, y uno que paicia que a todos mandaba viene y me pregunta que de ande venía.

—¿Y qué dijo, agüelo?

—De matar dos lobos contesté al franchute. Pues, duro con ellos, me dijo el bandido.

—Eso es lo que haremos; no pase usted pena, le dije al canalla. Que no dejaremos aunque sea a mordiscos ningún lobo de esos vivir en España.

—¿Y mataron a muchos..., agüelo?

—A muchos, sí, maño.

—¿También con fusiles?

—También con fusiles; con piedras, con palos, como se podía; como haría ahora aun siendo tan viejo; como ya lo hacían hace dos mil años y harás tú mañana, si algún extranjero sin pedir permiso y tono altanero, se metiera para atropellarnos en tierra de España.

Se calló el abuelo y el nieto miraba la lumbre que ya se extinguía. Se acomodó el perro. Pasó la tormenta y aullaron los lobos en la lejanía. Y dijo el anciano:

Duerme, duerme, maño, no les tengas miedo; que no llevan hambre y así no hacen nada; y, aunque lo llevaran aún sabe tu agüelo como en aquel entonces, cuidar la majada.

Especialidad en la interpretación
de recetas de los señores oculistas



Ultimos modelos en aparatos
para sordos

DIRECTOR TECNICO DIPLOMADO EN LA FACULTAD DE MEDICINA DE BARCELONA Y EN EL INSTITUTO "DAZA DE VALDES", DEL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS DE MADRID

Z A R A G O Z A

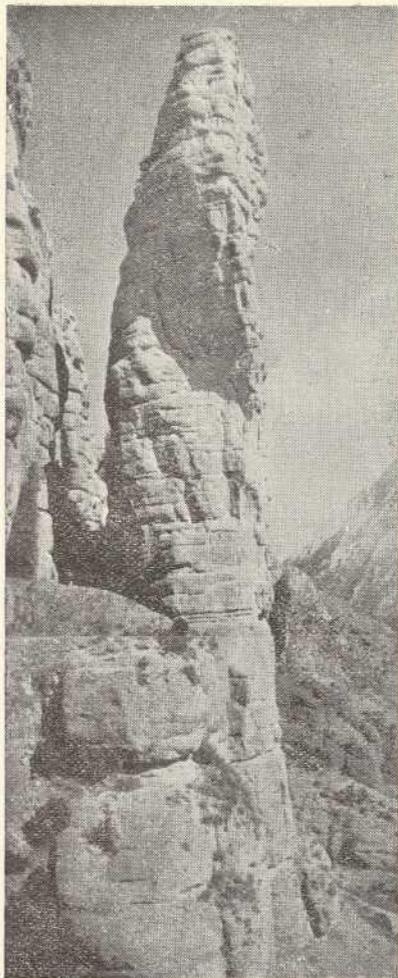
★

EL PEQUEÑO
CAÑÓN DEL
COLORADO
ARAGONÉS

Vadiello

FOR

Maria Cruz Bescós



Es Vadiello paisaje de trágica maravilla. Si no tan grandioso como el Cañón del Oeste de los Estados Unidos, sí tan monstruosamente bello.

Enclavado en el Alto Aragón, basta trasponer el duro suelo del Somontano, con sus olivos y sus viñedos, para llegar luego a este rincón de mundo que quedó petrificado.

Paisaje de la mayor desolación, extensión de la tierra sin tierra; por tanto, estéril e inhumana.

Este circo, yerto ahora en su grandiosidad rocosa, sería en un principio, después del divino Fiat, en los albores del mundo recién nacido, tierra comunicante con el Paraíso terrenal, ¡ay!, para todos perdido.

Así sería el jardín de las delicias hasta el día del primer pecado, en que, de eco en eco, fue repitiendo por las oquedades de estas rocas la voz de Jehová su castigo.

“La tierra no producirá para ti, hombre, más que abrojos, y la vida que te di ha de serte dura carga. Tú, mujer, pagarás la dulzura de la maternidad con el dolor de tus entrañas en el parto”.

Dicho esto, aquel vergel de verdor se hizo piedra y fue como si de pronto el mundo mostrara la carroña de su esqueleto descarnado.

Y una roca semeja el espinazo de un vertebrado; otra, erizada de púas, sería el plesiosaurio más feroz que tuvo vida. Se ven mallos como molares de gigantes fosilizados capaces de masticar un pueblo. Otros, pelados como mástiles: los hay afilados que sugieren colmillos de titanes. Un macizo está todo él formado por cuchillas superpuestas.

Pero de todos los mallos, el más impresionante, el que pone miedo en el alma, es el del dedo de Dios.

Allí está aquel monolito de 150 metros de altura en la soledad tétrica del lugar, semejante a un dedo índice clavando su falange en las nubes. Sí, es el dedo del Creador, rígido y aun colérico por la prevaricación de aquella obra suya tan predilecta; tanto, que la dotó de un alma inmortal y... que se reveló.

Este dedo maldijo al hombre y al paisaje, y así quedó como lugar maldito sin la alegría viva de una flor ni un árbol donde poder posarse un pájaro al lanzar sus trinos.

Triste paisaje es éste, sin tierra donde sembrar una semilla que es promesa, sin color, apagado en grises, rocas todas filis y aristas, ausente de la suavidad de la curva.

Ruidos y sonos se escucharían aquí amplificadas por muchos ecos, pero es lugar donde reina el silencio absoluto. El desamparo del paisaje pesa sobre el que lo contempla y apaga la voz humana hasta hacerla susurro, hasta ser sólo el bisbiseo de las supremas expresiones o rezo penitencial implorante de misericordia.

En estas piedras yermas, donde nada nace y nada crece, no existe la vida animal; también está totalmente ausente la alegría.

En todo paisaje pone una nota riente el agua de un río; aquí, esta cinta fluida y verde aprieta el corazón verla avanzar. Hace millones de años, quizá desde la primera aurora (si se me permite la frase), diré “cuando el mundo aún estaba en rodaje”, viene este río forcejeando por hendir la roca viva y abrirse un cauce.

Río manso, trabajador silencioso que humilde aceptó el castigo. Sus aguas regaron las hondas raíces del “árbol de la Ciencia”: el árbol turbador del “Bien y del Mal” —palabras que ensombrecen la vida de los hombres— y con su esfuerzo de cada día para hacerse perdonar excava la llanada pétreo, avanza jadeante por aquel cañón que va tallando a cuchilladas en la piedra; se arrastra lento, como una serpiente a quien moviera los músculos de su anillaje.

Agua de triste destino que no corre bulliciosa como la de otros ríos; camina mansa, cargada de pesadumbres, se va desgarrando monótona, como una letanía que rezara sus estrofas.

Así, siglo tras siglo, va al encuentro de su bien amada la tierra para la cual lo destinó el Hacedor el día que puso orden en el caos.

Sus aguas, que fecundaron el manzano tentador, y con su frescor líquido dieron ubérrimos frutos al Paraíso, no encuentran ahora en su caminar estéril ni una brizna de hierba a quien convertir en flor. ¡Nada germina en sus márgenes!

Su penitencia puede aún durar siglos, mucha piedra la separa de la tierra ardiente, que le atrae como un amante a la que no puede abrazar, pero siente que le llama y le espera con su deseo insaciado.

Como nada hay absoluto bajo el sol, no existe tampoco la absoluta fealdad; a ésta también le alcanzan su minuto de gloria: para el Circo de Vadiello fue en la hora embrujada del crepúsculo cuando todo varió.

La llamarada del sol incendia y viste de púrpura los mallos de poniente, y aquella montaña fea y pelada fulge centellante y magnífica entre rojos y oros. Se hace toda incandescente, disuelta en brasa viva; choca la luz contra ella como un gas que se inflamara, con una luminosidad tan densa que parece estar ausente el aire de la atmósfera que la circunda, el crudo reverbero borra sus contornos y ya es sólo una masa encendida. Una querría imitar a Josué en aquella su estrada portentosa que paró el balón solar y poder así eternizar el momento, dejando este lugar de miseria revestido con tanta magnificencia; pero la montaña frontera, la que no besa el sol y se ve oscura, se interpone envidiosa, como un genio del mal, y, cubriendo con su cima la inflamada bola, arranca el vestido refulgente a su hermana, dejándola de nuevo desnuda y sumida en la angustia de su oscuridad.

Como somos aquello que nuestro mundo nos invita a ser, quiero dejar este Circo, irme antes que estas piedras aprisionen mi corazón como aprietan el agua del río; marcharme antes que las facciones de mi alma amolden su perfil a estas duras rocas, y, al levantar en gesto de despedida, mi mirada a lo alto, una alegría me inunda como una música.

¡Allí donde reinaba la muerte canta una esperanza!

En el limpio azul, en aquel aire tembloroso que rodea al “dedo de Dios”, evolucionan dos palomas torcaeces; sigo sus giros y zigzagueos: es la eterna historia de amor: el macho rondando a su amada. Se va, y, al volver, trae en el pico una rama que deposita en una oquedad del risco; vuelve al rato con otra rama, que traerá sin duda de una tierra no maldecida donde florecen los rosales. Sí, es un nido lo que forman; un nido que es un grito de vida. En aquel lugar que se quedó muerto resurge la ritual afirmación.

Cuando esas vidas nuevas vean allí su primera luz, el dedo de Dios, rígido y colérico, se doblará con suavidad de caricia hacia las palomas recién nacidas; será éste el signo venturoso de que Dios levanta a Vadiello su castigo.

Y es que, ¡nada hay eterno! El tiempo va extendiendo sus ondas que alcanzan a cada ser con sus pesares o sus dichas, pero el tiempo permanece en sus giros indiferente ante la ansiedad de los hombres, porque él encierra a la humanidad en su ciclo inmutable.

Vivir es “abrir una fosa y mecer una cuna”.

EXCURSION DEL CENTRO ARAGONÉS DE MADRID A SEGOVIA

Constituyó uno de los actos de su programa de extensión aragonesista por la región castellana

COMO iniciación a un programa de extensión aragonesista, el Centro Aragonés de Madrid, realizó días pasados una excursión a la histórica ciudad de Avila, a la que se sumaron gran número de aragoneses residentes en la capital de España y fué motivo de efusivas manifestaciones de confraternidad entre castellanos y aragoneses. El veterano diario "El Adelantado de Segovia" publicó la siguiente información:

"Como corresponde a pueblo tan amante de la Santísima Virgen como es el aragonés, la primera visita oficial que han hecho los excursionistas al llegar a nuestra ciudad ha sido al Santuario de Nuestra Señora de la Fuencisla, donde fueron recibidos por el alcalde y el Ayuntamiento en Corporación. A la puerta del templo, la rondalla "El Pilar", que acompañaba al Centro y los bailadores y cantadores del mismo, hicieron una demostración del folklore aragonés, en homenaje a la Patrona de Segovia y su Tierra. Una vez dentro de la iglesia, una señorita ofreció un ramo de flores a la Virgen de la Fuencisla, cantándose una salve en su honor.

EN EL HOSPITAL

Escenas de verdadera emoción se desarrollaron después en el Hospital de la Misericordia, donde se desplazaron los excursionistas y sus grupos folklóricos. Allí, los acogidos en el benéfico establecimiento pudieron deleitarse con las primicias de las canciones y bailes aragoneses, pues los cantadores, bailadores y la rondalla recorrieron todas las salas sin cesar de interpretar las jotas de su extenso repertorio.

Dos Hermanas de la Caridad, pertenecientes a la Comunidad que atiende a los acogidos en el Hospital, sintieron la íntima satisfacción de poder saludar a sus paisanos, momento igualmente emotivo para todos los presentes, al poder ver el cariño que estas dos monjitas sienten hacia su tierra aragonesa que hoy les ha venido, inesperadamente, representada en estos visitantes que por unas horas han departido con el pueblo segoviano.

Dejando una estela de alegría, color y consuelo —también consuelo dejan estas visitas que son mensajes de gozo y esperanza— ha marchado del Hospital el grupo de aragoneses para dirigirse al Ayuntamiento, a donde han llegado cantando y bailando su tradicional y emotiva jota.

EN LA CASA CONSISTORIAL

En el salón Blanco del Ayuntamiento esperaban la llegada de los excursionistas el gobernador civil, don Pascual Marín Pérez, a quien acompañaban su distinguida esposa y sus hijas, y el presidente de la Diputación Provincial, don Julio Peñas Gallego.

El teniente de alcalde, don Jacinto Núñez, impuso una insignia de la Corporación segoviana a don Fidel Martín Mainar, director de la revista "Aragoneses", del Centro, y estimado colega nuestra en la Prensa, que ostentaba la representación del presidente del Centro, a quien una enfermedad ha impedido desplazarse a Segovia.

PALABRAS DEL SEÑOR MARTIN MAINAR

El señor Martín Mainar pronunció unas sentidas y eloquentes palabras en las que dijo que en nombre de los aragoneses residentes en Madrid saludaba a Castilla, representada en Segovia, con la que a ellos unen tantos motivos de grata satisfacción. Como la copla es el alma del pueblo, el señor Martín Mainar ha representado a su pueblo condensado en tres coplas, tres breves poesías, sus valores. Una de ellas dice:

"Hablando de la estirpe — descendemos de un Lanuza, — el Justicia de Aragón; — de Sancho Abarca el Primero, — de Alfonso el Batallador".

El carácter aragonés, la traza aragonesa, la refleja muy bien el señor Martín Mainar en una quintilla del historiador y literato doctor Miguel Allué Salvador, que se expresa así:

"Tipo de ancho calzón — el del rico pañolón, — el de

la faja dorada, — el de la cara tostada; baturro: ¡Viva Aragón!"

Y finalmente, agrega, la psicología del pueblo que os presento es ésta:

"Eres como rey altivo, — eres león a luchar; — eres tierno y compasivo — y te sepultarán vivo, — pero no te harán "reblar".

He venido a Segovia —continuó— porque es la puerta de la ancha Castilla, con la que nos unen muchos vínculos y además porque sin duda por sentirse bien gobernada es la que vibra más en el concierto de las distintas provincias de España. Y como veréis, no hemos venido solos: hemos traído lo más afectivo, lo que expresa mejor nuestro sentimiento; la jota, que es a la vez canto, himno y oración. Con estas jotas —termina el señor Martín Mainar— rendimos homenaje a Segovia, interpretando nuestros cantadores coplas alsivas y nuestros bailadores los más seleccionados estilos del folklore aragonés.

PALABRAS DEL GOBERNADOR CIVIL

Seguidamente hizo uso de la palabra el gobernador don Pascual Marín Pérez, para dirigirse a todos los presentes en un bello canto que hace parangonando las tierras de Castilla y Aragón a través de su unión histórica y afectiva, que creó lazos indisolubles que con esta visita se han reafirmado estrechamente.

Elogia las virtudes aragonesas, a los que dice debe mucho Castilla, pero que también tiene que reconocer Aragón que igualmente debe mucho a la región castellana, cuna de la Reina que había de compartir con el Rey aragonés las mayores jornadas de gloria de la Historia española.

Dice que le vienen a la memoria en estos momentos las palabras de Napoleón a sus soldados ante las pirámides, para poder decir también ahora a los visitantes que cinco siglos de historia pesan sobre esa plaza que vais a pisar nuevamente dentro de poco, en la cual un día, en el atrio de la iglesia de San Miguel, fué coronada Reina de Castilla por los segovianos la princesa Isabel, que luego había de unirse en matrimonio al aragonés Fernando para ambos formar la pareja de reyes admirada de nuestra historia.

Después de la semblanza histórica de la unión de Aragón y Castilla, el señor Marín Pérez hace referencia a lazos particularmente sentimentales, ya que descende de Aragón y, por lo tanto, sus hijos llevan sangre aragonesa, recogiendo nuevamente el sentir y el espíritu aragonés junto al castellano que a través de los años les ha llevado, unidos, a ser partícipes directos en las mayores empresas.

Tanto el señor Marín Pérez como el señor Martín Mainar fueron calurosamente aplaudidos por sus palabras, y al final ambos oradores se abrazaron, abrazo simbólico de la confirmación de la amistad y hermandad de las dos regiones.

Los cantadores interpretaron dos jotas alsivas a este acto y seguidamente fueron obsequiados con un vino de honor.

DANZAS

Poco después, en el quiosco de la música, de la plaza de Franco, tuvo lugar una espontánea y simpatísimamente exhibición folklórica a cargo de cantadores y bailadores de la Casa de Aragón, junto con la rondalla "El Pilar", que hicieron las delicias del gran número de personas que se concentraron en la plaza para seguir la actuación del grupo, que fué premiado con reiteradas y cálidas ovaciones, teniendo que prolongar su actuación bastante más de lo previsto para corresponder a los aplausos que se les tributaron, y que llegaron al máximo cuando uno de los cantadores interpretó una conocida jota de cuya letra son protagonistas las Patronas de ambas tierras.

El grupo actuó después en la emisora local, y por la tarde, una vez finalizado el almuerzo, todos los excursionistas marcharon en dirección al Real Sitio de San Ildefonso, para visitarle antes de emprender su regreso a Madrid, marchando gratísimamente impresionados, según se nos manifestó, de la acogida que han tenido tan cariñosa por parte del pueblo segoviano.

Nuevas industrias en Zaragoza

A PROVECHANDO la abundancia comarcal de yesos para la obtención de ácido sulfúrico según modernos procedimientos, así como el carbón menudo procedente de la cuenca aragonesa de Utrillas, para llegar a producir, mediante hidrógeno, amoníaco suficiente, se ha constituido, en estrecha relación con los propietarios de las minas antedichas y su línea ferroviaria, una fuerte sociedad mercantil que se propone montar, en nuestra ciudad, un gran complejo industrial con vistas a una importante producción de fertilizantes nitrogenados.

A esta grata noticia, relativa a hechos de pronta realización con positiva repercusión no sólo en nuestra agricultura regional sino, ya inicialmente, en la prosperidad económica de Zaragoza, sede de las próximas instalaciones, han seguido otras dos informaciones, de igual signo alentador, ampliamente recogidas, en la prensa diaria. Efectivamente, se prevé, para fecha inminente, la concesión oficial a las Cooperativas Unidas de Ganaderos de Zaragoza, del establecimiento, asimismo en nuestra ciudad, de una buena fábrica de piensos compuestos, con elevado presupuesto, capaz de satisfacer con su fabricación la demanda regional, ya que se proponen sus promotores alcanzar la cifra de producción de 30 toneladas diarias.

También circula la noticia según la cual se avicina la organización dentro del ámbito de la provincia, de una vasta red de frigoríficos —doce en principio— que trata de surtir una tremenda necesidad de las zonas fruteras emplazadas en las riberas de los ríos Ebro, Jalón, Manubles y Jiloca, gran parte de cuya ubérrima cosecha de vuestro se pierde por corrupción del fruto antes de hallarle salida remuneratoria. A no mucho tardar, Calatayud, Daroca, Ateca, Riela, Sabiñán, Gallur, Urrea de Jalón, Caspe, Casetas, La Almunia de Doña Godina y Zaragoza y alguna otra localidad por fijar todavía ofrecerán instalaciones capaces de conjurar ese endémico riesgo cuya ocurrencia esteriliza buena parte de la producción frutera regional. Empresa ésta que cuenta con ayudas valiosísimas y nace con grandes auspicios de éxito, impulsada por las Jerarquías Sindicales, técnicamente asesorada, y apoyada, en su desarrollo

cooperativo, por la Dirección General de Coordinación, Crédito y Capacitación Agraria, así como por el Instituto Nacional de Colonización; sin que falte el cordial mecenazgo de nuestro gobernador civil, vivamente interesado por la ejecución de esta magna mejora de nuestra economía.

En pocas líneas acabamos de resumir tres concretas informaciones que resumen noticias bien halagüeñas para Zaragoza y la Región. Se trata de iniciativas maduras, en curso incluso, alguna de ellas, que como la que hace bien poco glosábamos, referente a la construcción de "jeeps" en talleres de nuestra ciudad, vienen a indicarnos, sin género de duda, cómo Zaragoza —cuya situación y cuyos recursos, que no pretendemos sobrevalorar, no hemos acertado, muchas veces, a estimar en su justa y notable significación y cuantía —cómo nuestra querida ciudad se expande y crece, a la vez, demográfica, material, moral y económicamente, demostrando, con ello, sus tal vez enormes posibilidades en un futuro no remoto, convertida en punto clave de la geografía económica peninsular, por su ubicación, sus comunicaciones, su vasta planicie, los tres ríos y el canal que la transitan y benefician una vega prácticamente sin años malos en la fructuosa rotación de sus tradicionales cosechas. Situación y recursos bien pesados por los felices proyectistas de esa inmensa Zona Industrial que por la sugestión celosa de nuestras primeras autoridades, puede representar, en un mañana luminoso, el paso de gigante en la prosperidad económica de Zaragoza. Una prosperidad que ya anticipan, con su cálculo previsor, todas esas numerosas industrias que, en el corto lapso de unas pocas semanas, han decidido instalarse en nuestra ciudad. Con una particularidad manifiesta que nos alegra entrañablemente: la de que se planean y se montan, rompiendo los viejos moldes del "ya vale", del ensayo miedoso, del "para Zaragoza ya está bien"; porque se inician y diseñan a base de sólidas financiaciones, con fuerte capital social y otorgando, de antemano, al consumo de sus productos, anchos horizontes regionales, máxima garantía del espíritu de arraigo con que advienen y de la fe que han puesto sus promotores en la demanda económica de Zaragoza.

Homenaje a don Domingo Miral



Un recuerdo emotivo para don Domingo Miral, el ilustre cheso, Catedrático de la Universidad Cesaraugustana y fundador de la de Jaca, tuvieron los profesores y alumnos de este Centro Universitario, como todos los años, este verano de 1956.

Ante el busto del eximio profesor, se rezó un responso por su alma y se le ofrendaron flores en cuyos colores y aroma iba envuelto el cariño y devoción de todos los presentes hacia quien vivió siempre pensando en Dios, en su grandiosa obra la Naturaleza y en la Cultura, que él extendió siempre entre las varias generaciones de estudiantes que le adoraban y hoy le recuerdan con el corazón henchido de viva nostalgia hacia aquel hombre bueno, comprensivo y sabio en las ciencias de la vida y en las disciplinas que él explicaba con la maestría de un auténtico pedagogo.

Descanse en paz don Domingo Miral a quien "Aragón" lo tiene siempre presente porque no olvidará nunca sus preferencias por esta revista que se adornó varias veces con la galanura de su pluma siempre al servicio de la Cultura, la Verdad y el Bien.

UNA PROPAGANDA ACERTADA

Ha llegado a nuestras manos un plegable bien presentado con planos y hermosas fotografías del Valle de Ordesa. En él se describen los magníficos atractivos que encierra este paisaje pirenaico, y se suministran datos muy interesantes sobre carreteras de acceso, excursiones, precios de estancia, etc. . .

Cualquier excursionista que llegue a este Parque nacional sin más ayuda que esta propaganda plegable que estamos comentando, puede orientarse perfectamente para recrear su espíritu desplazándose a lugares de maravilla, como el Refugio de Góriz, las Gradas de Soaso, las clavijas de Cotatuero, la Brecha de Roldán, el casco y gruta helada de Casteret. Puede

contemplar también el turista cascadas encantadoras como las de Cotatuero, de la cola del caballo o del abanico, del vértigo o del estrecho y la de la serpiente.

La Oficina de Información de la Dirección General del Turismo en Jaca, es la editora de esta propaganda tan útil que bien merece las máximas alabanzas y nuestra entusiasta felicitación, que hacemos constar aquí con el mayor placer, rindiendo con ello culto a la justicia y para aliento y estímulo de esta Oficina de Turismo jacetana que tanto se desvive por dar a conocer las incomparables bellezas de nuestro Pirineo.

HOTEL ORIENTE

DIRECTOR PROPIETARIO:

CELESTINO MARTIN ESCOBEDO

TELEFONOS: HOTEL 21960 - Particular 25027

COSO, núm. 11 y 13

ZARAGOZA

A SU SERVICIO EN ZARAGOZA
NUESTRAS SECCIONES DE

Tejidos {
Sedería
Lanería
Algodones
Pañería

Confeccionados {
Lencería
Colchas
Camisería
Impermeables
Velos y Medias

VESTIMENTA S.A.



VESTIMENTA S.A.

CON GARANTIA DE CALIDAD Y PRECIO

ALFONSO I, N.º 21

TELEFONO 25526

Hotel San Blas

DIRECTOR PROPIETARIO:

JOSE GUTIERREZ LAFUENTE

TELEFONOS 21925 - 26032

San Pablo, 19 :: ZARAGOZA

Edificio construido ex profeso para Hotel

90 habitaciones

Ascensor - Baños - Calefacción - Agua corriente - Teléfono en las habitaciones

Bodas - Banquetes - Comuniones - Lunchs

SALONES ESPECIALES PARA FIESTAS

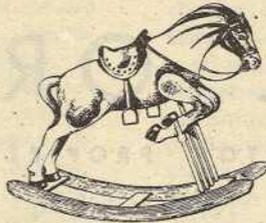
Salón recreo - Bar americano

Dependencia atenta y servicial

Precios módicos en todos los servicios

FABRICA DE JUGUETES

CABALLOS Y MUÑECAS DE CARTON



Comparsas de Gigantes y Cabezudos

MANIQUES DE MODISTAS

PAPELES EN ROLLOS

RECACHA, Industria Juguetera

FABRICA Y OFICINAS: AVENIDA DE SAN JOSE, 102 Y 104. - TELEFONO 27200. - ZARAGOZA

PENSION VALENCIA

Confort y precios económicos

Coso, 83, 2.º - Teléfono. 21513

ZARAGOZA

FERNANDO BELLOSTAS

PELETERIA

BOLSOS

DON ALFONSO I, núm. 25

TELEFONO 23098

DIL DAINO

HOTEL

DIL DAINO

TODO CONFORT

Escuelas Pías, 21 - Teléf. 24009

ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros

ARAGÓN

INCENDIOS. - ROBO

ACCIDENTES INDIVIDUALES

Coso, 42. Teléf. 22642. Apartado 215

ZARAGOZA

Plásticos

AL SERVICIO DEL HOGAR
Y DE LA VIDA MODERNA

Continuamente recibimos las últimas novedades mandiales

Valenzuela, 2

Teléfono 23936

ZARAGOZA



RETABLOS Y ALTARES

IMAGENES Y PASOS DE SEMANA SANTA, EN MADERA

MUEBLES LITURGICOS

URDANIZ

ESTUDIOS DE ARTE

OFICINA TECNICA: Ponzano, 10, 3.º - Teléfono 32573. - TALLERES: Corona de Aragón, núm 5
Z A R A G O Z A

NUEVOS ALMACENES
DE ARAGON

E. CATIVIELA

DON ALFONSO I, 10

CUATRO AGOSTO, 1

Z A R A G O Z A

Teléfono 22364

TEJIDOS
CONFECCIONES
LANERIA — LENCERIA
SEDERIA — PAÑERIA
ALGODONES — TAPICERIA
SELECCION
CALIDAD

VELOS — TULES — MANTILLAS
ALFOMBRAS — MANTAS

CASA BARINGO

Vda. de José Grasa

RELOJERIA
OPTICA



COSO, núms. 10 y 12

Zaragoza

ALFOMBRAS



PASTOR

Toda clase de alfombras,
medidas y dibujos



SANCLEMENTE, núm. 7

TELEFONO 26-3-45

Z A R A G O Z A

Fábrica de Cerveza Malta y Hielo La Zaragozana

S. A.

Fábrica:

Querol, núm. 1. Teléfono 23327

Oficinas:

Coso, 72. Teléfono 22962. Apartado 61

ZARAGOZA



La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja

INSTITUCION
BENEFICO-SOCIAL
FUNDADA EN 1879

CONSTITUYE LA MAXIMA GARANTIA •
EN TODA CLASE DE OPERACIONES
DE AHORRO, PRESTACIONES Y DEPOSITOS

Oficinas centrales

SAN JORGE, 8. — ZARAGOZA.

Agencia urbana núm. 1: GENERAL FRANCO, 101
" " núm. 2: GENERAL MOLA, 2
" " núm. 3: MIGUEL SERVET, 46-48
" " núm. 4: AVDA. DE MADRID, 171

SUCURSALES Y AGENCIAS
en las principales localidades de
ARAGON Y RIOJA

GRANDES ALMACENES
DE TEJIDOS

Las Nuevas Sederias

SECCIONES:

Novedades - Camisería - Alfombras - Pañería - Algodones - Tapicería - Mantas - Mantillas - Gabardinas
Géneros blancos - Géneros de Punto

PRIMER PREMIO DEL CONCURSO DE ESCAPARATES FIESTAS DEL PILAR

El mejor reclamo de una casa comercial es verla siempre llena de compradores

CENTRAL: Don Alfonso I, 26 y 28 - ZARAGOZA

SUCURSAL DE TUDELA: Gaztambide, 6

SUCURSAL DE CALATAYUD: Dicenta, 4

Un pastel exquisito

LOS LAZOS DE JACA

MARCA REGISTRADA

Gran surtido en turronec finos

CONFITERIA "LA SUIZA" - MAYOR, 38 - JACA

TEJIDOS de SEDA, LANA y ALGODON

Almacenes MORON

ZARAGOZA

MANIFESTACION, 42

Teléfono 23675

CLEMENTE MORON Y COMPANIA

La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA

Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31. - Telf. 21320

ZARAGOZA

FOTOGABADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - RETOQUES INDUSTRIALES
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901



INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, C. L.

Estuches para presentación

Envases para protección

Artes Gráficas

Tricomías y Bicolor

MONCAYO, 2 al 10

Apartado 156

ZARAGOZA

FUNDICIONES
Y CONSTRUCCIONES
MECANICAS

Hijos de JUAN GUITART, S. A.

GALLETERA PARA LADRI-
LLO HUECO, MACIZO, etc.

SAN AGUSTIN, 5

Teléfono 21472

ZARAGOZA

HOTEL UNIVERSO Y CUATRO NACIONES

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ

MUY CENTRICO

BODAS

BANQUETES

PRECIOS MODERADOS

DON JAIME I, 32

ZARAGOZA

FÁBRICA DE GÉNEROS DE PUNTO

Hijos de

Rudesindo Larraz

Oficina. y ventas: Escuelas Pías, 19

y 21. Telf. 22457.—Fábrica: R. Ta-

piador, 1, 3 y 5. Telf. 24606

ZARAGOZA

Casa MARQUINA

TRAPOS - PAPELES - HIERROS

METALES - CHATARRAS Y

DESPERDICIOS EN GENERAL

COSO, 119 y 121

Teléfonos 24000 y 23336

GRANDES FABRIC

FRANCISCO

Fábricas: Monreal, 19 al 23. T

Telegramas y cablegramas, C

LICO
LICOR M
DE PIED
ANI
DO
R.
C
H

Amado Laguna

CALEFACCION — AGUA
CORRIENTE CALIENTE Y
FRÍA — DUCHAS — BAÑOS
Todas las habitaciones son
exteriores

HOTEL HISPANO

PROPIETARIO
ISAAC JIMENEZ

CERDAN, número 1
TELEFONO 24474
ZARAGOZA

Servicios completos para
Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares



OFICINAS:
ESPOZ Y MINA, 4 — TELEFONO 28744
ZARAGOZA



CHOCOLATES ORÚS

S. A.

Marca: Escudo de la
VIRGEN DEL CARMEN

Casa fundada en 1889
por don Joaquín Orús

ELABORACION
de absoluta garantia

ZARAGOZA
TELÉFONO 21019

A. M. S.

ANTE AGUELO

merado

25309. Zaragoza

HIERROS y
MAQUINARIA
EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.
Chapas sobre plantilla
y medida para la agri-
cultura

Pascual Nogueras

RAMON Y CAJAL, núm. 23

Teléfono 25995

ZARAGOZA

BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso, núm. 47. Teléfono 36900

CAPITAL DESEMBOLSADO 90.000.000 DE PESETAS
RESERVAS 62.500.000 DE PESETAS

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJAS DE ALQUILER
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

2 % CAJA DE AHORROS SUCURSALES

Alagón, Almazán, Arcos de Jalón, Ariza, Ateca, **BARCELONA**, Belchite, Binéfar, Blanes, Brea de Aragón, Calamocha, **CALATAYUD**, Centellas, Cervera, Corral de Almaguer, **CUENCA**, Ejea de los Caballeros, Gallur, Gómara, **GUADALAJARA**, Haro, Horcajo de Santiago, Huete, **JACA**, **LERIDA**, **MADRID**, **MALAGA**, Manlleu, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pilas, **REUS**, Sádaba, **SAN SEBASTIAN**, San Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, **SEVILLA**, Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste, **VALENCIA**, Viella, Villaverde y Zuera.

AGENCIAS URBANAS

EN ZARAGOZA Núm. 1.— Avenida de Madrid, 24 (DELICIAS)
Núm. 2.— Avenida de Hernán Cortés, 11 (HERNAN CORTES)
Núm. 3.— Avenida de Cataluña, 8 (ARRABAL)

EN MADRID Num. 1.— Carranza, 5 (CARRANZA)
Núm. 2.— Alcalá, 133 (ALCALA)
Núm. 3.— Palos de Moguer, 26 (PALOS DE MOGUER)
Núm. 4.— Bravo Murillo, 181.

EN BARCELONA Núm. 1.— Plaza Comercial, 10 (BORNE)
Núm. 2.— Caspe, 48 (CASPE)
Núm. 3.— Rambla del Prat, 2 (GRACIA)
Núm. 4.— Fulton, 17 (HORTA)
Núm. 5.— Avda. José Antonio, 429
Núm. 6.— Bailén, 232, bis.

EN VALENCIA Núm. 1.— Camino Real de Madrid, 568.

CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DEL MUNDO

Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 1.895

CAFETERIA
CERVECERIA

*

Las Vegas

REPOSTERIA SELECTA
COCINA AMERICANA

*

MARISQUERIA
HELADOS

*

TODO ES MEJOR EN

INDEPENDENCIA, 5
ZARAGOZA

Las Vegas



¡NI HABLAR...

SI NO SON

DE

LA CONFIANZA

VEA NUESTROS PRECIOS

Gabardina superior	485 Ptas.
» extra	665 »
» suprema	795 »
» lujo	975 »
Trinchera comando tornasol..	665 »
» algodón	
jumel	820 »
Trinchera comando algodón	
símil-seda	1.045 »
Trinchera Ordesa	665 »
» » símil-seda..	1.015 »
» London	1.225 »
Comando Estambre superior..	775 »
» » lujo	935 »

GABARDINAS Y TRINCHERAS PARA NIÑO

Talla 38, para 12 años

Gabardina	350 Ptas.
Trinchera Ordesa	460 »

Talla 40, para 14 años

Gabardina	387 »
Trinchera Ordesa	495 »

Talla 42, para 16 años

Gabardina	440 »
Trinchera Ordesa	585 »

INMENSO SURTIDO EN TABARDOS Y CANADIENSES



Romano



CONFECCIONES
LA CONFIANZA

TENGA CONFIANZA EN
LA CONFIANZA

CERDAN, 38 · Tº 22088

CASA ASOCIADA A CREDITOS ARAGON, PARA LA VENTA A PLAZOS